

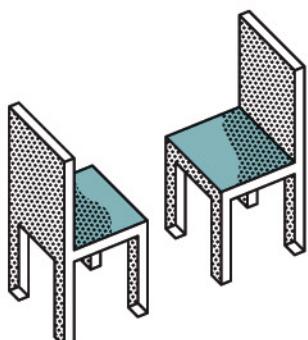
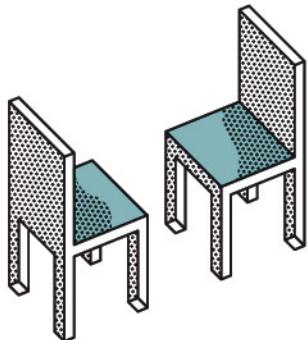
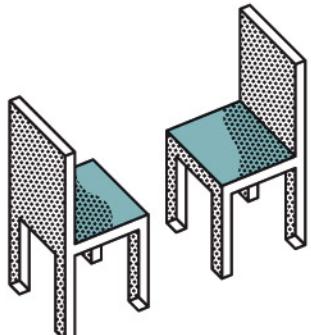
HABLAR EN



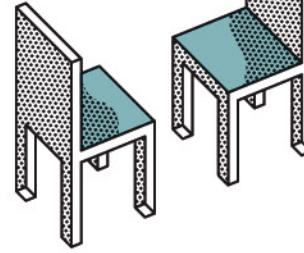
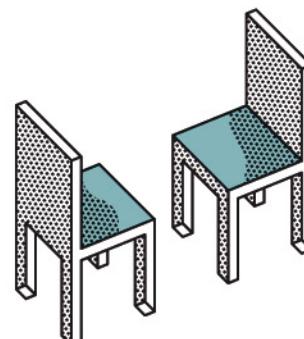
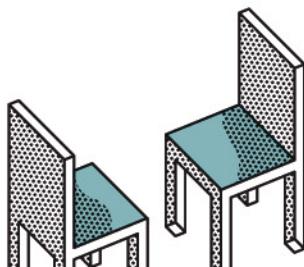
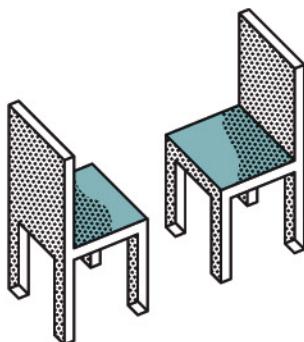
Programa Cultura



foro/cultural de austriamad



CURATORS' NETWORK 01



**CURATORS' NETWORK 01**



**CURATORS'**  
**NETWORK**

CURATORS' NETWORK MADRID

CATÁLOGO / CATALOGUE

Equipo / Staff:

Javier Martín-Jiménez  
Carmen Mateos Salamanca  
Sören Meschede  
Álvaro Molina Martín  
Martina Zimmermann

Edita / Edited by:

Asociación Hablar en Arte  
Traducción / Translation:  
QCS Traducciones y Servicios  
Lingüísticos

Diseño / Design:

Francisco Villar  
Luis Vassallo

Corrección de textos / Copyediting:

Asociación Hablar en Arte  
Michael Toseland

Web:

animo.es

Maquetación / Layout:

Luis Vassallo

Fotografía / Photography:

Antonio Riccio

Impresión / Printing:

Imprimex Industria Gráfica

Un proyecto de / A project by:

Asociación Hablar en Arte  
Atocha 91  
28012 Madrid  
Tel. +34 913080049  
www.hablarenarte.com

© de esta edición / of this edition:

Asociación Hablar en Arte

© de las imágenes / of the images:

los artistas / the artists

Antonio Riccio (pp. 7-15)

© de los textos / of the texts:

sus autores / their authors

Depósito Legal / Legal Deposit Nº:

XXXXXX

Organiza / Organizes:

Sede asociada / Associated venue:



Con la colaboración de /  
In collaboration with:

Con la ayuda de /  
With the help of:



El presente proyecto ha sido financiado con el apoyo de la Comisión Europea. Esta publicación es responsabilidad exclusiva de su autor. La Comisión no es responsable del uso que pueda hacerse de la información aquí difundida.

This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

**CURATORS'  
NETWORK 01**

# ÍNDICE / CONTENT

|   |         |
|---|---------|
| INTRODUCCIÓN /<br>INTRODUCTION                                    | 6<br>11 |
| ARTISTAS INVITADOS /<br>INVITED ARTISTS                           | 17      |
| COMISARIOS INVITADOS /<br>INVITED CURATORS                        | 59      |
| PROGRAMA DE ACTIVIDADES PÚBLICAS /<br>PUBLIC ACTIVITIES PROGRAMME | 70      |

# CURATORS' NETWORK: UNA PLATAFORMA EUROPEA DE ARTISTAS, COMISARIOS Y AGENTES CULTURALES



Encuentro #0 /  
Meeting #0  
Matadero Madrid  
2010

La consolidación de los entramados culturales europeos durante los últimos diez años ha transformado significativamente las relaciones de museos y centros de creación con profesionales, promotores y agentes de arte contemporáneo, favoreciendo nuevas prácticas y espacios de diálogo donde son objetivos comunes la innovación de los modelos de producción cultural, la interdisciplinariedad de las manifestaciones artísticas o la reflexión crítica sobre el papel del arte en una sociedad y cultura cada vez más globalizadas. A todo ello ha contribuido en gran medida el impulso de nuevas políticas públicas, tanto a nivel comunitario como estatal, así como el desarrollo de las nuevas tecnologías de la información, favoreciendo la participación cada vez más dinámica de artistas y agentes individuales –comisarios, críticos y gestores culturales– en la estructura y definición de los tejidos culturales. Pese a ello, una de las dificultades más habituales en la trayectoria de todos ellos sigue siendo la de hallar oportunidades para entablar, más allá de los circuitos locales, regionales o nacionales, colaboraciones con otros agentes particulares e institucionales a nivel internacional.

Esta carencia de lazos y redes que impide interconectar los entramados culturales emergentes de cada país con otros similares de su entorno es una de las razones de ser de Curators' Network, plataforma que busca fomentar el intercambio de conocimientos entre profesionales del arte en Europa, iniciar

colaboraciones internacionales entre comisarios y museos y centros dedicados al arte y la cultura contemporáneos, y dar visibilidad al trabajo de creadores que todavía no se hayan dado a conocer fuera de sus países de origen. La idea de la red se comenzó a gestar en el año 2008 durante la celebración de Ingráfica, un festival internacional de grabado en Cuenca en el que participaron comisarios y artistas de diversos países europeos, y donde se constató la similitud de intereses, problemas y circunstancias que caracterizaban los procesos de producción cultural, independientemente del lugar de origen. La cita propició, además, la ocasión para iniciar enriquecedoras colaboraciones posteriores así como para intercambiar ideas e impresiones respecto al proyecto de crear una red basada en el principio de compartir información.

En octubre de 2010, Hablar en Arte invitó a venir Madrid a cinco comisarios de Austria, República Checa, Hungría, Polonia y Rumanía para tantear la posibilidad de poner en marcha la red, ensayar las estructuras propuestas de sus actividades e intercambiar ideas para el beneficio mutuo de todas las partes implicadas en el proyecto. Durante la celebración de este Encuentro #0, los miembros de la red visitaron la ciudad para conocer de primera mano su entramado cultural y, entre otras acciones, se realizó un visionado de portafolios de veinte artistas madrileños incluidos en el Archivo de Creadores de Matadero Madrid,



seleccionados previamente por los comisarios antes de su viaje. Esta primera experiencia piloto hizo que unos meses más tarde fuese posible constituir oficialmente Curators' Network gracias a una ayuda del programa "Culture 2007-2013" de la Comisión Europea con cinco socios fundadores procedentes de entidades museísticas y culturales sin ánimo de lucro: Hablar en Arte (Madrid, España), Center for Contemporary Art (Praga, República Checa), Studio of Young Artists Association (Budapest, Hungría), Foundation for Visual Arts (Cracovia, Polonia) y Brukenthal National Museum (Sibiu, Rumania). Cada uno de los miembros celebrará entre 2011 y 2013 un encuentro en sus respectivos países, aunque el objetivo final es convertir la red en una estructura sostenible en el tiempo, ampliando el número de países participantes e incorporando de forma progresiva a nuevos artistas, comisarios y agentes interesados en establecer y estrechar lazos de colaboración.

nales invitados del sector y miembros de la red una muestra significativa de las instituciones culturales y artísticas de la ciudad que alberga el encuentro, así como a sus responsables, fomentando con el mismo fin la celebración de presentaciones de proyectos y espacios abiertos para que otros curadores y gestores locales tengan la oportunidad de asentar posibles relaciones de futuro.

El proceso de trabajo de Curators' Network se asienta en dos acciones complementarias: además de la celebración de los encuentros organizados por los cinco socios fundadores en sus respectivos países, se ha programado la creación de un archivo audiovisual de los participantes en los mismos. Los encuentros están destinados a propiciar el diálogo, el debate y la comunicación de ideas con vistas a futuras colaboraciones entre artistas, comisarios y agentes. En ese sentido, los artistas son los principales destinatarios de la iniciativa, pues en cada encuentro se abre una convocatoria pública dirigida a creadores interesados en mostrar su trabajo a los comisarios y promotores culturales europeos invitados a través de unas sesiones de visionado. Por su parte, se busca dar a conocer a los profesionales

La creación del archivo audiovisual responde, por su parte, a la necesidad de llevar a cabo actuaciones que canalicen la información respecto a la difusión y visibilidad de creadores, curadores y otros agentes en Internet, estableciendo una plataforma en la que puedan darse a conocer y poner en contacto a profesionales del mundo del arte, y posibilitando el establecimiento de relaciones bilaterales y multilaterales entre países, instituciones e individuos. A diferencia de otras bases de datos y recursos especializados ya existentes en la red, donde el archivo de Curators' Network consta de un número limitado de miembros que irá incrementándose progresivamente según los encuentros que se vayan organizando en cada país a partir de 2011. La información estará, en cualquier caso, abierta a todos los usuarios de la red interesados en conocer más de cerca estas iniciativas artísticas y curatoriales.

El primer encuentro en Madrid viene precedido de una convocatoria pública donde se ha invitado a artistas españoles o residentes en España a mostrar sus proyectos a los quince comisarios nacionales e internacionales que participarán en esta primera cita de la red. De entre las más de 250 solicitudes recibidas, el jurado, formado por David Armengol, David Barro, Javier Hontoria, Javier Martín-Jiménez y Sören Meschede, ha seleccionado un total de veinte, de quienes se presenta en estas páginas su trayectoria y una breve descripción de sus últimos proyectos y trabajos. La selección de artistas reunidos puede considerarse una instantánea –entre muchas otras posibles– de lo que es la producción artística en España y la diversidad de su geografía en este momento, destacando, frente al amplio repertorio de lenguajes, formatos y medios, un interés común respecto al carácter multidisciplinar que define gran parte de sus prácticas de trabajo. Todos ellos tienen también en común pertenecer a lo que se ha acabado etiquetando como "artista emergente", con las reservas, matices y limitaciones con que debería entenderse el término. Como se puede comprobar



al leer sus biografías, pertenecen a generaciones diversas y sus trayectorias tienen en consecuencia diferentes desarrollos, y aunque la mayoría ha alcanzado ya un reconocimiento a nivel local o nacional, falta en sus trayectorias consolidar la proyección de su obra en el extranjero y la participación en nuevas vías de colaboración a nivel internacional.

Respecto a los comisarios internacionales invitados a conocer la obra de los artistas seleccionados, destaca igualmente que todos ellos son una muestra del ámbito de la creación artística y cultural contemporánea europea en nuestros días. La mayor parte de los países que conforman la red en la actualidad ha experimentado, por razones históricas, políticas y sociales, un desarrollo más tardío en lo que respecta a la promoción de la cultura contemporánea y a la estructuración de sus tejidos institucionales, siendo en consecuencia más necesarias las iniciativas de difusión y comunicación dentro y fuera de sus fronteras. Eso ha hecho que, a diferencia de otros países europeos, el acceso al conocimiento de sus realidades culturales y artísticas sea más parcial y sesgado. Los invitados a este primer encuentro de Madrid, de quienes se traza una breve trayectoria biográfica en las últimas páginas del catálogo, vienen desarrollando en sus centros de trabajo innovadoras y sugerentes propuestas que todavía no se han experimentado en España, y cuyo conocimiento podría facilitar la concepción de modelos y prácticas de producción cultural similares en nuestro país.

Las sesiones de visionado del primer encuentro en Madrid se complementan con un programa de actividades públicas dirigido a todas aquellas personas que trabajen en el ámbito de la cultura contemporánea española y deseen conocer tanto el trabajo de sus colegas homólogos europeos como el de los creadores seleccionados: el *showroom* facilitará la creación de un espacio donde conocer personalmente a los artistas y charlar de modo informal con ellos, posibilitando al mismo tiempo la observación de su obra. Por su parte, de forma simultánea se llevarán a cabo presentaciones a cargo de los comisarios y del resto de miembros invitados de la red. Curators' Network arranca así su andadura en Madrid con el primero de una serie de encuentros con los que se confía en favorecer la visibilidad de los participantes implicados y sentar lazos que puedan propiciar, entre todos los asistentes, nuevas posibilidades de trabajo en la creación cultural contemporánea. •

# CURATORS' NETWORK: A EUROPEAN PLATFORM OF ARTISTS, CURATORS AND CULTURAL AGENTS

The increasingly strong European cultural framework has significantly transformed the relationships between museums and creative centres with professionals, promoters and contemporary art agents over the last ten years. New practices and spaces for dialogue have emerged, sharing common objectives such as developing innovative models of cultural production, taking an interdisciplinary approach to artistic expression, and the critical reflection on the role of art in an increasingly globalized society and culture. Especially

the public cultural policies, both at community and state level and the use of new information technologies have enabled artists and individual agents -curators, critics and cultural managers- to an increasingly active role in structuring and defining the cultural fabric. Despite this, one of the most frequent problems they all encounter is still the difficulty of finding opportunities to create partnerships with other private and institutional agents on a international level and beyond their local, regional or national circuits.

One of the reasons for the existence of the Curators' Network is the lack of links and networking that hinders new interconnections made between emerging cultural frameworks of the European community. The platform seeks to foster the exchange of knowledge between art professionals in Europe, initiate international partnerships between curators, museums and art centres, and to raise the profile of creatives whose work is still unknown outside their home countries. The idea of the network came about in 2008 during Ingráfica, an international print festival held in Cuenca. The curators and artists that attended the festival were all struck by their similarities and interests, as well as the problems and circumstances affecting cultural production in their respective countries. This exchange provided the chance to begin useful partnerships for the future and to set up plans for organizing a network based on the principle of sharing information.

In October 2010, the association Hablar en Arte invited five curators from Austria, Czech Republic, Hungary, Poland and Romania to explore the possibility of putting the network in place. This meeting became an opportunity to examine the structures suggested for its activities and to exchange ideas for the mutual benefit of everyone involved in the project. During this Meeting #0, the international guests toured the city to gain a first-hand impression of its cultural framework, participated in public panel discussions about their recent activities and took part in a portfolio review with twenty artists, included in the Archivo de Creadores Matadero Madrid, and selected by the curators prior to their trip. This first pilot experience enabled the Curators' Network to be officially constituted several months later, with the support of "Culture 2007-2013", the Cultural programme of the European Commission. All the five founding partners come from non-profit museums and cultural organisations, and are as follows: Hablar en Arte (Madrid, Spain), Centre for Contemporary Art (Prague, Czech Republic), Studio

of Young Artists Association (Budapest, Hungary), Foundation for Visual Arts (Krakow, Poland) and Brukenthal National Museum (Sibiu, Romania). Between 2011 and 2013 all the current members will host a meeting in their own country. The goal is to make the network a sustainable structure over time by increasing the number of member countries and gradually bringing in new artists, curators and agents interested in setting up and strengthening collaborative relationships.

Curators' Network is based on two complementary actions: firstly that the meetings are organised by members in their own countries, and secondly that this is complemented with a digital database, including a profile of cultural agents, participating in the events.

The meetings are intended to be a forum for dialogue, debate and communicating ideas with the aim of setting up future partnerships between artists, curators and agents. The artists themselves are the main beneficiaries of the initiative, as every meeting includes an open call for artists keen to show their work to guest European curators and cultural promoters at special private views. The aim is to introduce invited sector professionals and mem-

bers of the network to a representative sample of the host city's cultural and artistic institutions, and the people who run them. This, further and positively enabling other local curators and administrators to build potential future working relationships.

The digital database is a response to the need to channel information of artists, curators and other agents on the Internet. The platform is to be set up to make it easier for professionals within the art field to make themselves known and contact bilateral and multilateral relations between countries, institutions and individuals. Unlike other specialized databases and resources already out there on the Internet, where greater priority is given to the amount of information than to its classification. The Curators' Network archive has a limited number of members that will gradually increase as meetings are held in each country from 2011. However, the information will be readily available to all Internet users who are interested in finding out more about artists and curatorial initiatives.



The first meeting in Madrid has been preceded by an open call inviting Spanish artists or artists residing in Spain, to show their projects to the national and international curators who will be taking part in this first network meeting. From over 250 applications received, the jury (David Armengol, David Barro, Javier Hontoria, Javier Martín-Jiménez and Sören Meschede), has chosen a total of twenty. The following pages contain an account of their careers and a brief description of their latest projects and work. The group of artists selected can be regarded as a snapshot -one of many possible views- of the current state of artistic production in Spain and the diversity of today's artistic landscape. In the face of a huge repertoire of languages, formats, media, what shines through is the interest they all share in the multidisciplinary nature of much of their working practice. Something else they all have in common is being categorised under the label of "emerging artist", with all the reservations, nuances and limitations with which the term should be understood. As can be inferred from their biographies, they belong to various generations and consequently their careers have developed along different paths. Although the majority have achieved recognition at local or national level, they have yet to consolidate their profile abroad and find new ways of collaborating on the international stage.

The international curators invited to the portfolio review are a cross-section of today's field of European contemporary artistic and cultural creation. Historical, political and social circumstances have meant that the majority of the countries currently in the network have lagged behind in promoting contemporary culture and structuring their institutional fabric. Consequently, they are in greater need of publicity and communication initiatives both within and beyond their own borders. Unlike other European countries, access to knowledge about their cultural and artistic situation is more fragmented

and sketchy. Guests at this first meeting in Madrid, whose short biographies can be found at the back of the catalogue, have been working on innovative and intriguing projects that are yet to be seen in Spain. Knowing more about them could enable similar cultural production models and practices to be developed in this country.

The reviews and visits destined exclusively to the invited artists and curators will be accompanied by a programme of activities open to anyone working in the field of Spanish contemporary culture wanting to find out more about the work of their European counterparts and of the chosen artists. The showroom will provide an area where they can meet the artists and have an informal chat, and where the selected work will be exhibited. The curators and other invited network members will also give presentations during the course of the gathering. The Curators' Network event in Madrid is the first of a series of meetings expected to raise the profile of the people taking part and create bonds that open up new pathways and working methods in contemporary culture. •

Encuentro #0 /  
Meeting #0  
Matadero Madrid  
2010



ARTISTAS  
INVITADOS /  
**INVITED**  
ARTISTS

# AaPFAFF

BARCELONA ESPAÑA 1976  
guillermo@aapfaff.eu  
www.aapfaff.eu

AaPFAFF es el proyecto artístico de Guillermo Pfaff. Su objetivo es entender el concepto de la pintura y lo que ésta debería ser y representar en el siglo XXI. Su forma de conseguir ese objetivo es a través de la pintura en sí misma.

El artista conceptualiza el proceso pictórico en busca de un acercamiento a medida de sus circunstancias. De esta forma, en su proyecto *Cuaderno de caligrafía* juega con la analogía entre el dibujo y la escritura, y cómo el binomio “aprender jugando” puede derivar en “aprender practicando” o “aprender mientras se aprende”.

En *El lugar equivocado* parte de una revisión del paisaje romántico y de una relectura paródica de lo sublime. Referentes clásicos que el artista retoma para hacer un relato metafórico sobre la gran hazaña de sobrevivir como artista.

AaPFAFF is Guillermo Pfaff's artistic project. His aim is to understand the concept of painting and what it should embody and represent in the 21st century. And the way to achieve that aim is through painting itself.

The artist conceptualises the pictorial process in search of an approximation according to his circumstances. So, in his project *Cuaderno de caligrafía* he plays with the analogy between drawing and writing, and how the binomial “playing to learn” can lead to “learn by practising” or “learn while learning”.

In *El lugar equivocado* arises from a review of romantic landscape and from a parodic re-reading of the sublime. Classic references that the artist picks up to make a metaphorical narrative on the great achievement of surviving as an artist.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *La Pintura Portátil*, Trienal de Yokohama, Japón, 2011
- Galería A&D, Barcelona, España, 2009
- Galería MasArt, Barcelona, España, 2005

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *La Gran Aventura*, Can Felipa, Barcelona, España, 2011
- 22.07.10 > 18.09.10. Galeria dels Àngels, Barcelona, España, 2010
- *Imatges ambigües*, Cadaqués, España, 2005

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Artista residente en Hangar, Barcelona, España, 2009/2011
- Residencia de un mes en BankArt, Shin Minatomura, Yokohama, Japón, 2011
- Concurso Ideas y propuestas para el arte en España, Arco 08, España, 2008



El lugar equivocado 1 y 2,  
intervención sobre papel /  
intervention on paper  
2011

# JULIO ADÁN

MADRID ESPAÑA 1977  
julioadan77@gmail.com  
www.julioadan.wordpress.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Esto es un dibujo*, TCapa, Madrid, España, 2011
- *Julio Adán se vende*, Casa del Estudiante de la UCM, Madrid, 2011
- *Dibujo In Verso*, Espacio Menosuno, Madrid, España, 2009

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Estación experimental*, CA2M, Madrid / LABoral Centro de Arte y Creación Industrial, Gijón, España, 2011
- *Campo magnético*, Centre D'Art La Panera, Lleida, España, 2011
- *ARTE SONORO OFF*, IN-SONORA, La Casa Encendida-El Carromato, Madrid, 2011

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premio Internazionale Giovane Scultura , Fondazione Francesco Messina. Finalista. Materima, Italia, 2011
- III Certamen de Dibujo Contemporáneo Pilar y Andrés Centenera Jaraba. Mención Honorífica. Villa de Alovera, España, 2011
- Intransit, archivo de Creadores de ucm, Madrid, España, 2010

Julio Adán se interesa por los procesos de creación de la obra como parte expositiva de la misma, confundiendo conceptos habitualmente definidos y claramente separados como autor-spectador, proceso-resultado o taller-sala de exposiciones, utilizando para ello elementos cotidianos o cercanos al ámbito del taller que devienen en nuevas lecturas siempre vinculadas a los lenguajes tradicionales de las artes plásticas o valiéndose de juegos lingüísticos.

Una de sus líneas de investigación se centra en la búsqueda de nuevas formas y posibilidades de dibujar. *Ecografía (no tocar, por favor)* es una instalación sonora e interactiva en la que el espectador es testigo del proceso de creación de un dibujo generado por medio de las vibraciones sonoras provocadas por la propia presencia del espectador, gracias a diferentes motores y sensores. Atilugios que pintan con polvo de grafito con resultados aleatorios. El azar controlado juega también un papel importante en *Dibujo in verso I*, donde los dibujos son realizados por peonzas en su desplazamiento sobre un soporte cubierto por polvo de grafito.

Desde 2009 compagina su actividad individual con la del colectivo nadamásmate junto a Mayte Nogueiras.

Julio Adán is interested in the process of the creation of the artwork as part of the exhibition process, confusing normally defined and clearly separated concepts such as author-spectator, process-result and studio-gallery. He uses everyday or studio-related items that lead to new readings always linked to the traditional languages of fine art and also making use of linguistic games.

One of his research lines focuses on the search for ways and possibilities of drawing. *Ecografía (no tocar, por favor)* is an interactive sound installation in which the viewer is witness to the process of creating a drawing generated by sound vibrations triggered by the viewer's own presence and picked up by various motors and sensors. Devices that paint with graphite powder with random results. Controlled chance also plays an important role in *Dibujo in verso I* in which drawings are made using spinning tops as they move across a board covered with graphite powder.

Since 2009, the artist has been combining his individual activity with being a member of the nadamásmate group, along with Mayte Nogueiras.



*Dibujo in verso I*  
acción y video monocanal /  
action and mono channel video  
2010

*Ecografía (no tocar, por favor)*  
instalación /  
installation  
2011



# JAVIER ARCE

SANTANDER ESPAÑA 1973  
arcebueno@yahoo.es  
www.javierarce.eu

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Primera Exposición Prestada*, Centro de Arte Caja Burgos CAB, Burgos, España, 2010
- *This could be a show of historical importance*, Moderna Galeria, Ljubljana, Eslovenia / MZU, Zagreb, Croacia, 2010
- *Espai 13*, Fundació Joan Miró, Barcelona, España, 2009

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Reproducción, Repetición y Reivindicación. Multiplicidad en el arte emergente español*, Austria, Eslovenia, Rumanía, Serbia y Croacia, 2010-2011
- *Schwarz und Weiss*, Gallerie Zink, Munich, Alemania, 2010
- *24 Escalones*, Museu Nacional de Brasilia, Brasil, 2010
- *Un NO por respuesta*, Laboratorio 987, MUSAC, León, España, 2010

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- ISCP (International Studio & Curatorial Program), Nueva York, EEUU, 2009
- Beca Fundación Marcelino Botín, España, 2006
- Artista residente en Hangar, Barcelona, España, 2006

El trabajo de Javier Arce constituye una reflexión sobre la evolución del arte en la sociedad moderna, su inevitable trivialización y su reducción a funciones meramente decorativas. Realiza una crítica al vaciado de contenidos que está sufriendo el arte, su conversión en mercancía y su serialización, y plantea una meditación sobre los nuevos modos de percibir e interiorizar la belleza.

El *Libro Top Ten* es un libro-archivo, cuyo contenido se conforma por una compilación de unas 500 imágenes (no oficiales) sacadas de Google, Flickr o Facebook, que han sido tomadas desde una cámara digital o un teléfono móvil por los visitantes a performances o intervenciones temporales de diez artistas contemporáneos seleccionados por Javier Arce. En un momento en que se supone que existe un mayor acceso y una democratización de la cultura, Javier Arce investiga de qué manera se hace llegar al espectador la nueva manera de producir arte.

Con una selección de estas capturas digitales produce la serie *Imágenes Bastardas*, obras grabadas manualmente de gran formato sobre plexiglás y cristal.

Javier Arce's work is a reflexion on the evolution of art in modern society, its inevitable trivialisation and its reduction to merely decorative functions. He makes a critique of the emptying of content suffered by art, its conversion into a commodity and its serialisation. He also puts forward a meditation on the new ways of perceiving and interiorising beauty.

*Libro Top Ten* is a book-file in which the content is a compilation of around 500 (unofficial) images from Google, Flickr and Facebook, taken with a digital camera or mobile phone by spectators at performances or temporal interventions by ten contemporary artists selected by Javier Arce. At a time when there is supposedly greater access to and democratisation of culture, Javier Arce investigates how the new way of producing art is being taken to viewers.

Using a selection of these digital snapshots he produced the series *Imágenes Bastardas*, large format works engraved by hand on Perspex and glass.



Imagen Bastarda (Santiago Sierra)  
plexiglas grabado y entintado al óleo /  
plexiglass engraved and inked in oil  
2010



Libro Top Ten. Fotocopias  
edición 2 ejemplares /  
edition 2 copies  
2010

# VICENTE BLANCO

SANTIAGO DE COMPOSTELA ESPAÑA 1974  
vicblanco@yahoo.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Contrato para paisaje*, Galerie van der Mieden, Amberes, Bélgica, 2009
- *Alguna vez pasa cuando estás dormidos*, Espacio Uno, MNCARS, Madrid, España, 2004
- *Lo que se espera de nosotros*, CGAC, Centro Galego de Arte Contemporánea, Santiago de Compostela, España, 2003

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Región o*, The Latino Video Art Festival. Centro Rey Juan Carlos I, Nueva York, 2011
- *Rencontres Internationales*, 2009
- *Fantasmagoría Dibujo en Movimiento*, Fundación ICO, Madrid, España, 2007

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premio Internacional Bienal de Arte Fundación María José Jove, España, 2010
- I Premio Estampa Comunidad de Madrid, España, 2008
- Beca Endesa, España, 2005-2007

Vicente Blanco explora los aspectos narrativos y cómo estos intervienen en los procesos de construcción de identidad. Fragmenta la narración en diferentes elementos (vídeo, dibujos, murales, collage, etc.) para que ésta se reconstruya a través de los detalles que se activarán (o no) en función de la experiencia del espectador.

Igualmente, trata de establecer cruzamientos entre los distintos medios para producir espacios intermedios donde es posible crear situaciones de diálogo. La animación tradicional le interesa como producto adolescente, que plantea como una especie de tamiz sobre el que filtrar las imágenes procedentes del mundo adulto. La animación le permite trabajar como un collage a la hora de elaborar una imagen, seleccionando y creando asociaciones entre elementos diversos, como los procedentes del mundo del arte o la arquitectura con una fuerte carga simbólica.

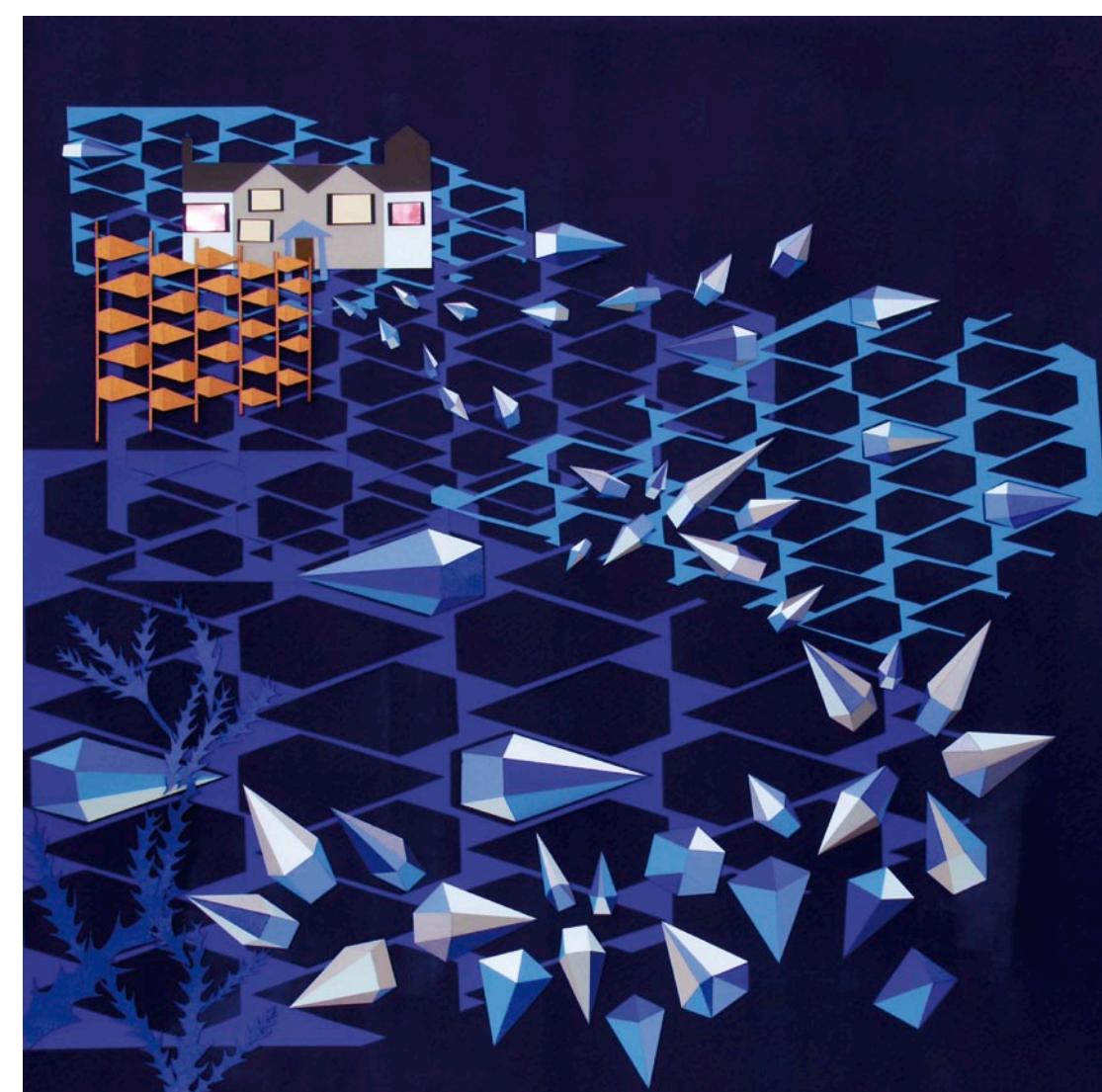
El trabajo de Vicente Blanco incide sobre la memoria pero también sobre nuevas maneras de mirar las cosas. Es como crecer, usando pequeñas piezas procedentes de una historia colectiva para construir una historia individual.

Vicente Blanco explores narrative aspects and how they intervene in processes of identity construction. He fragments the narrative into various elements (video, drawings, murals, collage, etc.) so that it rebuilds itself through the details that will be activated (or not) according to the spectator's experience.

He equally tries to set up crossovers between the different media to produce intermediate spaces where situations of dialogue can be created. Blanco is interested in traditional animation as an adolescent product, which he puts forward as a kind of sieve through which to filter images coming from the adult world. Animation enables him to work as with a collage when producing an image, selecting and creating associations between a variety of elements, such as those from the world of art or from architecture heavily loaded with symbolism.

Vicente Blanco's work has a bearing on memory but also on new ways of looking at things. It is like growing, using small items from a collective history to build an individual history.

*Contrato para paisaje 2*  
animación /  
animation  
2010



# PEDRO LUIS CEMBRANOS

MADRID ESPAÑA 1973  
info@pedroluiscembranos.com  
www.pedroluiscembranos.com

En sus trabajos, desarrollados como sistemas narrativos basados en series o conjuntos, Pedro Luis Cembranos aborda las estrategias que codifican al individuo en su ámbito social, y cómo éstas configuran su intimidad más cotidiana. De manera irónica, cuestiona las estructuras sociales que conforman al individuo, determinando pautas y comportamientos ya establecidos por la sociedad y el colectivo.

Basados en fondos gráficos desechados (materiales originales o provenientes de medios de comunicación masivos), sus obras aluden a conceptos como memoria o tiempo, desplegándose en ellas una hiriente cultura del Apocalipsis, con tendencia a lo marginal y anecdótico.

Su proyecto *Museo de Instrucción Civil* es la manipulación, de una colección de material gráfico e impreso, que ilustra sobre los modos de comportamiento que gobiernos y regímenes han impuesto entre la población en determinados períodos de crisis bélica o económica, y que afectaron a sus costumbres y usos cotidianos.

In his work, which takes the form of narrative systems based on series or sets, Pedro Luis Cembranos tackles the strategies that encode the individual in their social setting and how such strategies shape one's everyday privacy. He ironically questions the social structures that form an individual, setting down norms and behaviours established by society and by the collective.

Based on a body of discarded graphic works (original material or material from mass communication media) his work alludes to concepts such as memory and time, displaying a wounding culture of the Appocalyptic, that leans towards the marginal and the anecdotic.

His project *Museo de Instrucción Civil* is a manipulation, of a collection of graphic and printed material, illustrating the modes of behaviour that governments and regimes have imposed amongst the general population in times of war or economic crisis, and that affected their daily customs and habits.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *B una vez, un tiempo, un lugar*, Galería Catorze, Palma de Mallorca, España, 2011
- *DINGBATS FUCKTORY*, ECAT, Toledo, España, 2010
- *(IN)opportunitàades*, Galería Alfara, Oviedo, España, 2008

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Hall of Fame*, Galería José Robles, Madrid, España, 2011
- *The art books project*, Galería Esquina, Madrid, España, 2010
- *La ropa sucia se lava en casa*, Galería Emma Thomas, São Paulo, Brasil, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Ayudas a la Creación Contemporánea, Matadero Madrid, España, 2010
- Beca de Creación, CPS, Lisboa, Portugal, 2008
- *GENERACIÓN 2006*, Premios y Becas de Arte Caja Madrid. Mención de Honor. Madrid, España,



*Museo de Instrucción Civil*  
fotopolímeros /  
photopolymer  
2011

# JAIME DE LA JARA

MADRID ESPAÑA 1972  
jaimedelajara@jaimedelajara.com  
www.jaimedelajara.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *The Navel*, Galería Fúcares, Madrid, España, 2010
- *Lie*, Centro de Arte Tecla Sala, L'Hospitalet de Llobregat, España, 2009
- *Curtain/Poe Solution*, Museo de Arte Contemporáneo Español Patio Herreriano, Valladolid, España, 2009

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Sin título*, técnica mixta, medidas variables, Gran Vía 67, Madrid, España, 2011
- *Les Rencontres Internationales*, MNCARS, París, Francia - Berlín, Alemania - Madrid, España, 2010
- *El tiempo que venga*, Museo ARTIUM de Vitoria, España, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Fundació Pilar i Joan Miró, *Suplantacions*, Mallorca, España, 2011
- GENERACIÓN 2005 y GENERACIÓN 2006, Premios y Becas de Arte Caja Madrid. Mención de Honor. Madrid, España
- Beca de la Fundación Marcelino Botín, Santander, España, 2003

Jaime de la Jara es un artista multidisciplinar que trabaja con diferentes soportes, principalmente la escultura y la instalación, dependiendo de las necesidades para alcanzar sus objetivos.

Para él somos el reflejo de lo que ocurre a nuestro alrededor, igual que nuestro habitat es la imagen de nosotros mismos. De ahí su interés en la reproducción de elementos de nuestro entorno que retratan lo que somos y a la vez captan la huella de los instantes.

Estas reproducciones le sirven para generar una transgresión en el espacio donde son expuestas para darles un nuevo sentido.

Sirve como ejemplo, la instalación *Drama Work Shop*, realizada en una antigua cárcel abandonada, que trata de los lugares de reclusión y aislamiento. Basada en distintos textos de Samuel Beckett, el artista juega con la idea de la contradicción y la transformación del espacio invitando a entrar en un lugar de reclusión irreal para cumplir una penitencia voluntaria. "Drama Work Shop" toma su nombre de una compañía de teatro creada por un expresidiario, The San Quintín Drama Workshop.

Jaime de la Jara is a multidisciplinary artist who works with different media, mainly sculpture and installation.

He thinks, that we are a reflection of what is happening around us and that our habitat is like an image of ourselves. This explains his interest in reproducing elements from our environment that both portray what we are and capture the traces left behind by moments.

These reproductions generate a transgression in the space where they are displayed in order to give them a new meaning.

For example, the installation *Drama Work Shop*, set up in an old disused prison, deals with places of imprisonment and isolation. Using several texts by Samuel Beckett, the artist plays with the idea of contradiction and transforming space by inviting viewers to enter an unreal place of imprisonment to serve a voluntary sentence. *Drama Work Shop* takes its name from a theatre company set up by an ex-prisoner, the San Quintin Drama Workshop.



*Last Site*  
escultura /  
sculpture  
2011

# INÉS GARCÍA GÓMEZ

BILBAO ESPAÑA 1983  
inesgarciajgomez@gmail.com  
www.inesgarciajgomez.com

Inés García estudió Bellas Artes en Barcelona. Disfrutó de una beca para formarse en la Escuela de Arte de Bali, y tras su vuelta decidió apostar por el contexto local. Actualmente trabaja entre Bilbao y Barcelona.

En este momento desarrolla el proyecto *Actos de Reverberación*, donde emplea iconos del cine para contar una historia en un cuaderno, o para profundizar en la psicología de un personaje en un mural, o para estudiar detenidamente el rostro de Ingrid Bergman en un vídeo.

*Un libro que cuenta una historia.*

*Una historia, varias historias, o la misma desde diferentes puntos de vista.*

*Un mural que desarrolla la psicología de un personaje.*

*Una niña, una mujer, Marlene, Ingrid, Liz...*

*Un video que está estudiando el gesto de una actriz.*

*El lagrimal del ojo, los poros de la piel, las arrugas en la frente, la comisura de los labios.*

Inés García studied Fine Art in Barcelona. She received a scholarship to train in the Bali Art School and on her return she decided to focus on the local context. Currently, she divides her working time between Bilbao and Barcelona.

At the moment she is working on her project *Actos de Reverberación* in which she uses iconic film stars to tell a story in a notebook, or to delve into the personality of a character in a mural, or to make a detailed study of Ingrid Bergman's face in a video.

*A book that tells a story.*

*One story, several stories, or the same one from different points of view.*

*A mural that develops a character's psychology.*

*A girl, a woman, Marlene, Ingrid, Liz...*

*A video that is studying an actress's expression.*

*The tear duct in her eye, the pores of her skin, the wrinkles on her forehead, the corner of her mouth.*

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *SOLOVIDEO*, Sant Andreu Contemporani, Barcelona, España, 2011
- *Le Träume*, Espacio Abisal, Bilbao, España, 2010
- *Loop'09*, Auditori Hotel, Catalonia Ramblas, Barcelona, España, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Dharmasiswa Grant, Bali, Indonesia, 2008
- I Encuentro de Artistas Novos, Santiago de Compostela, España, 2011



*Ingrid*  
vídeo monocanal /  
mono channel video  
1'07"  
2011



*Marlene*  
instalación /  
installation  
2011

# CRISTINA GARRIDO

MADRID ESPAÑA 1986  
cristinagarridowork@gmail.com  
www.cristina-garrido.com

Cristina Garrido busca maneras de poner en evidencia o recuperar la memoria ausente de aquello que nos rodea. Desarrolla su trabajo mediante la intervención en espacios específicos y objetos, o a través de la búsqueda y recolección de material encontrado.

En su serie *Veil of Invisibility*, realiza intervenciones pictóricas sobre reproducciones de obras de arte en formato postal adquiridas en distintos museos y galerías de arte contemporáneo de todo el mundo.

Con este proyecto busca cuestionar la idea de la obra de arte como mercancía en el contexto institucional, la noción de la autoría artística, la relación entre la obra de arte y su documentación, así como la batalla por la representación entre la pintura y la fotografía.

Su intervención consiste en hacer desaparecer parcialmente la obra de arte de la postal, negando así la principal razón de ser de este objeto. Esta sustracción es negativa sólo en apariencia, pues, sobre la obra reproducida mecánicamente, añade una capa de pintura que convierte la postal en un objeto único.

**EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS**  
– *Inquieta Calma*, AJG Contemporary Art Gallery, Sevilla, España, 2011

&lt;/

# NÚRIA GÜELL

MADRID ESPAÑA 1986  
nuriaguells@gmail.com  
www.nuriaguell.net

Núria Güell repensa la ética practicada por las instituciones que nos gobiernan. Le interesa detectar los abusos permitidos por la "legalidad" establecida.

Analiza cómo los mecanismos de poder crean estrategias de control, que implican una toma de poder de la subjetividad, incidiendo en los esquemas de conducta, de pensamiento y de significado, como son la política de seguridad, la tiranía del tiempo, la estandarización del deseo y la codificación del espacio urbano.

Este análisis le lleva a visibilizar dichas estrategias, generando otras nuevas, con el objetivo de transgredir y/o poner en crisis las ya establecidas. Para ello suele provocar interferencias en el entorno cotidiano mediante determinadas acciones, "agujereando" la realidad y la obviedad que la acompaña, creando otras realidades posibles y alterando las relaciones de poder instauradas.

En su proyecto *Aplicación Legal Desplazada #2: Crecimiento Exponencial*, Núria Güell ha solicitado a "El Solitario", atracador profesional de bancos, y actualmente en la cárcel, que diseñe un plan de robo a una sucursal bancaria. Este documento será puesto a la venta al mejor postor en una casa de subastas. Hasta ese día, será custodiado en la caja fuerte de un banco.

Núria Güell rethinks the ethics practised by the institutions that govern us. She is interested in spotting the abuse permitted by established "legality".

She analyses how the mechanisms of power set up controlling strategies that take control of subjectivity, affecting patterns of behaviour, thought and significance, such as security policies, the tyranny of time, the standardisation of desire and encoding the urban space.

By inventing new ones, she makes the already established strategies visible, transgresses them and/or puts them into crisis. To do this she tends to provoke interferences in the day to day environment using certain actions that penetrate the realms of reality, creating other possible realities and distorting established relations of power.

In her current project *Aplicación Legal Desplazada #2: Crecimiento Exponencial*, Núria Güell asks "El Solitario", a professional bank robber currently in prison, to design a plan for robbing a bank. This document will be put on sale to the highest bidder at an auction house. Until then, it will be kept under lock and key in the safe of a bank.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *La lección excéntrica*, Sala Moncunill, Terrassa, España, 2011
- *CaravanaNatura*, Sales Municipals de La Rambla, Girona, España, 2007

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Arte Útil*, Off Limits, Madrid, España, 2011
- *Ljubljana Biannual*, Ljubljana, Eslovenia, 2011
- *BYTS*, Stedelijk Museum, Holanda, 2011

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premios Creación INJUVE, Madrid, España, 2011
- Premio Miquel Casablancas, Barcelona, España, 2010
- Beca de creación Guasch Coranty, Fundació Guasch Coranty, Barcelona, España, 2009



Aportación de agentes del orden  
Experiencia: material de espionaje  
performance  
2009



# CARLOS IRIJALBA

PAMPLONA ESPAÑA 1979  
carlos@carlosirijalba.com  
www.carlosirijalba.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *The road not taken*, Galerie Sherin Najar, Berlín, Alemania, 2011
- *Twilight*, Galería Juan Silió, Santander, España, 2009
- *Outside comes first*, Fundación Bilbao Arte, España, 2007

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *No man is an Island*, LMCC Nueva York, EEUU, 2011
- *Welcome home*, Galería Moisés Pérez de Albéniz, Pamplona, España, 2010
- *Atopia*, CCCB, Barcelona, España, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- ISCP (internacional Studio & Curatorial Program), Nueva York, EEUU, 2010
- GENERACIÓN 2009, Premios y Becas de Arte Caja Madrid, Mención de Honor. Madrid, España
- Beca de la Fundación Marcelino Botín, Santander, España, 2007-2008

Carlos Irijalba analiza el modo en que la cultura occidental recrea un medio abstracto que pierde las relaciones con su entorno. El espectáculo ha dibujado un plano de lo visible para su fácil digestión, transfiriendo la atención hacia una serie de pseudo acontecimientos.

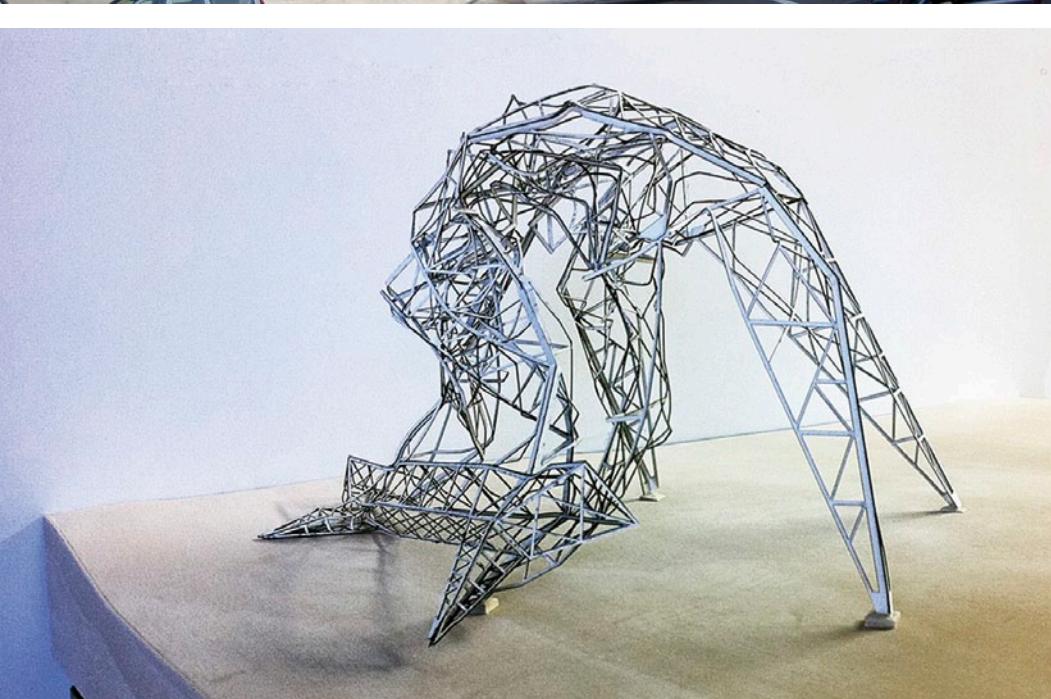
Irijalba trabaja en proyectos como *Überlegung* o los recientes *Twilight* y *Unwilling spectator* en los que reflexiona sobre la experiencia relativa de tiempo y espacio, y la construcción colectiva de lo real.

Compartiendo el cuerpo teórico de proyectos previos, *Synecdoche Project* (licencia retórica mediante la cual se expresa la parte por el todo), consiste en un estudio acerca de lo inadecuado de ciertas estructuras físicas en la ordenación territorial, comparadas con la escala real del individuo. El proyecto incide sobre esta noción de pérdida del mundo como campo, como distancia, como materia.

Carlos Irijalba analyses the way in which western culture recreates an abstract medium that loses any kind of relation with outside world. In his opinion, culture tends to portray a visible side that is easy to digest, transferring attention towards a series of pseudo events.

Irijalba works on projects such as *Überlegung* or the recent pieces *Twilight* and *Unwilling spectator* through which he reflects on the relative experience of time and space, and the collective construction of what is real.

Sharing the theoretical corpus of previous projects, *Synecdoche Project* (rhetoric licence by which the part is expressed as the whole) consists of a study on the inadequacy of certain physical structures in territorial organisation, compared to the actual scale of the individual. The project stresses this notion of loss of the world as field, as distance, as subject.



*Synecdoche Project*  
2011  
en proceso /  
in process

# DANIEL JACOBY

LIMA PERÚ 1985  
me@danieljacoby.com  
www.danieljacoby.com

Daniel Jacoby genera abstractas narraciones por medio de vídeos, textos, publicaciones, performances y otros formatos. En ellas se agrutan una serie de curiosidades científicas, anécdotas y referentes que a menudo se entrecruzan, pero en las que siempre queda una porción de incertidumbre. La colaboración con creadores y profesionales de otras disciplinas es una parte crucial de su proceso de trabajo.

En el vídeo *Cuculí* se muestra una serie de imágenes que persiguen una estética tokinese, pero que fueron en realidad rodadas dentro del estudio del artista. Una voz en off narra acontecimientos insignificantes de su estancia en Japón durante una residencia en Tokyo Wonder Site. Pero todas las historias desembocan en intriga; como si faltara una pista. Intercalados entre estas desconcertantes narraciones aparecen breves explicaciones científicas sobre el canto de las aves y sobre el uso de frases *aide-mémoire* para identificarlos.

Jacoby ha publicado libros de artista con editoriales como Save As.. Publications o Cru y forma parte del equipo editorial de *Texto*, una publicación y web sobre los textos de artista. Para 2012, prepara una residencia que resultará en una exposición individual en el Project Room de Casino Luxembourg (Luxemburgo).

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Es sumamente extraño pensar que este árbol debería seguir estando cuando no hay nadie en el patio*, Capella de Sant Roc, Valls, España, 2011
- *Should Auld Acquaintance Be Forgot*, Valle Ortí Gallery-Video Room, Valencia, España, 2011
- *La lógica del ornitorrinco*, Galería Toni Tàpies, Barcelona, España, 2010

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

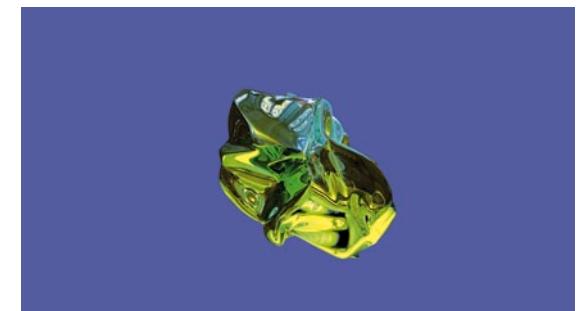
- *Around Is Impossible*, Casa Encendida, Madrid, España, 2011
- *Antes que todo*, CA2M, Madrid, España, 2010
- *Biennal d'Art Leandre Cristòfol*, Centre d'Art La Panera, Lleida, España, 2010

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premio Fundación José García Jiménez, Murcia, España, 2010
- Beca Cajasol para proyectos de artes visuales, Sevilla, España, 2009
- Premio Miquel Casablancas, Barcelona, España, 2009



*La lógica del ornitorrinco*  
instalación /  
installation  
2010



*Cuculí*  
vídeo monocanal HD /  
HD mono channel video  
11'32"  
2011

# FERMÍN JIMÉNEZ LANDA

PAMPLONA ESPAÑA 1979  
lodijepordecir@gmail.com  
www.ferminjimenezlanda.blogspot.com

Situándose voluntariamente al margen de categorizaciones establecidas, la obra de Fermín Jiménez Landa se nutre de múltiples formatos de presentación: instalación, fotografía, texto, dibujo o vídeo hasta documentación de sutiles acciones, que alteran la habitual rigidez del espacio público. Su obra es el resultado de un proceso de trabajo obsesivo y frenético que parte de lo cotidiano y próximo para abrir nuevas posibilidades de relación y recepción del hecho artístico.

En esta línea de acción ha desarrollado los proyectos *Puertas*, que se basa en un mes de viaje a la deriva con una sola premisa, la de no tocar las puertas; *Himno Nacional*, que gira en torno a la noción de "micro-nación" y los recursos que definen la soberanía, en la que conquistó una isla instalando un potente equipo de sonido con un nuevo himno; o *Actos oficiales*, donde el artista desarrolla varias líneas de actuación y formalización centradas en concretas y atípicas manifestaciones de la energía.

Placing himself voluntarily on the margins of established categories, Fermín Jiménez Landa's work draws on a wide range of presentation formats: installation, photography, text, drawing and video, documenting subtle actions that distort the customary rigidity of public space. His work is the result of an obsessive and frenetic working process that starts with the everyday and familiar to open up new possibilities of relation and reception of the artistic act.

This is the line along which he developed the *Puertas* projects, based on a month of travelling adrift with a single premise, not to touch doors; *Himno Nacional*, which deals with the notion of "micro-nation" and the resources that define sovereignty, for which he conquered an island by installing a powerful sound system with a new anthem; or *Actos oficiales*, in which the artist develops several lines of action and formalisation focused on concrete and atypical energy manifestations.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Amikejo* (junto a Lee Welch), Laboratorio 987, MUSAC, León, España, 2011
- *La guerra fría*, Galería T20, Murcia, España, 2011
- *Actos oficiales*, Espai Montcada, CaixaForum, Barcelona, 2008

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Antes que todo*, CA2M, Madrid, España, 2010
- INJUVE, Círculo de Bellas Artes, Madrid, España, 2009
- *Entornos Próximos*, ARTIUM, Vitoria, España, 2006



Latas sumergidas en un 7% por la  
Lluvia. Sumergidas en un 4% por la  
Fuerza. todos los funcionarios con la  
Adquisición de la corona. Otra mala  
Otra mala

# TAMARA KUSELMAN

BUENOS AIRES ARGENTINA 1980  
to.me@tamarakuselman.com  
www.tamarakuselman.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Un futuro Cetero*, Espai Dos, Sala Muncunill, Terrassa, España, 2011
- *Encontrarse con otro (el encuentro real)*, Nau Estruch, Sabadell, España, 2010
- *Happy Family*, Galería Crimson, Buenos Aires, Argentina, 2008

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *La cuestión del paradigma. Genealogías de la emergencia en el arte contemporáneo en Cataluña*, La Capella, Barcelona, España, 2011
- *Nuevo Video Argentino*, 713 Arte Contemporáneo, Buenos Aires, Argentina, 2010
- *Before Everything*, CA2M, Móstoles, España, 2010

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premio Miquel Casablancas, Barcelona, España, 2011
- INJUVE, Premio Artes Visuales, Madrid, España, 2010
- Beca Hangar-SMART Project Space, Amsterdam, Holanda, 2010

Los intereses de Tamara Kuselman son diversos y variables. Durante el proceso de construcción de su trabajo, se modifican los elementos y se añaden con ellos nuevos significados. Es por eso que ella propone que se entiendan como una serie de puertas que se abren a más puertas.

Muchas de sus obras se desarrollan alrededor de la idea de “representación” en un sentido amplio: desde la representación ficticia en las artes escénicas hasta el comportamiento de las personas en la vida cotidiana. Explora las fronteras entre realidad y ficción generando situaciones en las que se confunden los límites entre estos conceptos.

Tamara Kuselman suele trabajar en conjunto con colaboradores y muchas de sus performances se materializan en publicaciones, videos e instalaciones, resumiendo la experiencia de los participantes.

Tiene un especial interés en las expectativas que se generan en cada contexto y cómo éstas pueden frustrarse.



We all shine on  
performance  
2011



*Un Futuro Cetero*  
video monocanal /  
mono channel video  
3'44"  
2011

# CARLOS MACIÁ

LUGO ESPAÑA 1977  
info@carlosmacia.com  
www.carlosmacia.com

El trabajo pictórico de Carlos Maciá tiene vinculación con los murales y los graffiti, y la ocupación de espacios públicos y privados, en un claro ejemplo de *horror vacui*. De ahí que utilice marcadores, rotuladores o sprays industriales, materiales que permiten un trabajo muy espontáneo y gestual, con unos rasgos rápidos e improvisados.

Su interés le lleva a transformar plásticamente diferentes lugares, abiertos o cerrados, bien con garabatos circulares a gran escala, o mediante líneas y manchas que acentúan la arquitectura.

Su nuevo trabajo, todavía en fase embrionaria, busca radicalizar y evidenciar algunas de las obsesiones que le persiguen. Se trata de una serie que juega con los límites del propio medio y cuyos acabados pivotan entre los de los procesos industriales y los modos del arte urbano.

Una serie que investiga el límite algo difuso entre pintura y escultura, y que trata de rescatar todo aquello que a priori carece de una intención artística predeterminedada, de todo lo que le confiere frescura y autenticidad.

Carlos Maciá's pictorial work is tied in with murals and graffiti, and the occupation of public and private spaces, in a clear case of *horror vacui*. This drives him to use markers, felt pens and industrial spray paint, materials that allow spontaneous and gestural work to emerge with rapid and improvised features.

His interest leads him to visually transform various open or closed places, either with large-scale round doodles or with lines and stains that accentuate the architecture.

His new work, still in its embryonic stage, seeks to radicalise and show some of the obsessions that pursue him. It is a series that plays with the limits of the medium itself and in which the finishes swing between industrial processes and modes of urban art.

A series that investigates the somewhat blurred boundary between painting and sculpture, and tries to rescue what lacks a predetermined artistic intention, from everything that gives it freshness and authenticity.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *ST. Provisória*, Carpe Diem, Arte e Pesquisa, Lisboa, Portugal, 2011
- *Read my mind*, Galería skl, Palma de Mallorca, España, 2011
- *Life in Technicolor*, Galería Bacelos, Vigo, España, 2010

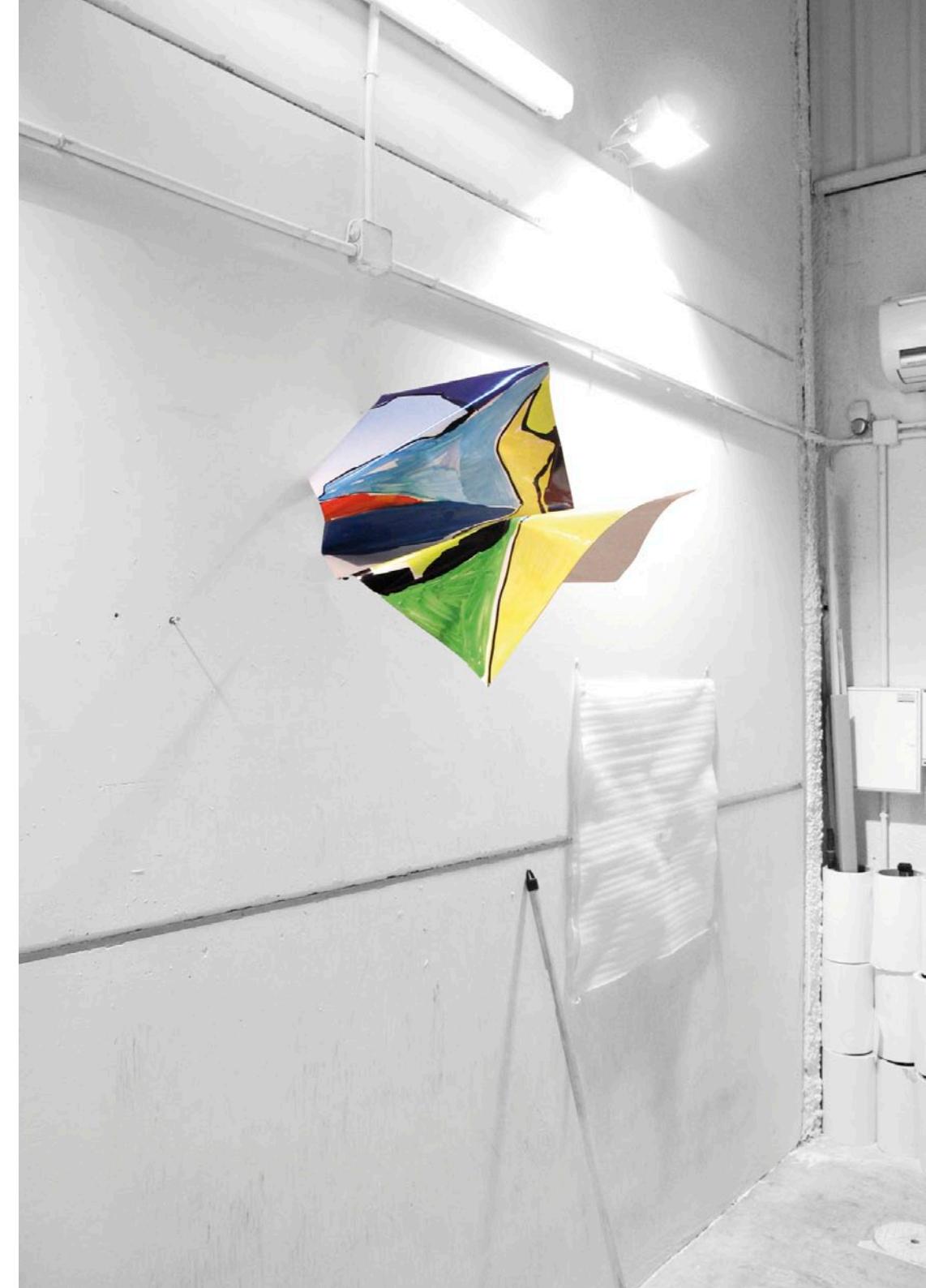
## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Lo efímero en el arte*, Las Cigarreras, Alicante, España, 2011
- *Longitudes de onda*, Espacio de Arte OTR, Madrid, España, 2011
- *Melodías prohibidas*, Festival sos 4.8, Murcia, España, 2011

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Programa de Producción Artística Matadero Madrid, España, 2011
- Beca CAM, Japón, 2009
- *GENERACIÓN 2007*, Premios y Becas de Arte Caja Madrid, España, 2007

s.t.  
(prueba de la nueva serie /  
test of the new series)  
2011



# ALFREDO MORTE

MADRID ESPAÑA 1979  
alfredomorte@omnivoros.net  
www.omnivoros.net/alfredomorte

Alfredo Morte trabaja con la experimentación creativa a partir de motores y estructuras robotizadas que buscan la interactividad y participación reflexiva del público. La mecánica es un medio, una herramienta para generar extrañeza, interés, pensamiento o narración. Su trabajo puede entenderse como un laboratorio de investigación, un campo siempre abierto a la variación, un lugar en el que idear ingenios con el sonido como motivo.

Morte desarrolla su obra a partir de series como *Golpeadores*, *Retruécanos* ó *Sinvergonzonerías*. Su último trabajo, *Orquesta microsinfónica*, es una instalación portátil de interacción sonora con múltiples aplicaciones. Se trata de un sistema abierto a la participación del público a partir de una consola de mando, cuyas aplicaciones evolucionan con cada intervención. Una orquesta de motores, cables y potenciómetros que cabe en dos maletas de mano, de forma que puede ser transportada con comodidad. Más allá de este fin, es también un sistema para resolver algunos problemas prácticos de ingeniería que se le presentan a otras escalas.

**EXPOSICIONES COLECTIVAS /  
GROUP EXHIBITIONS**

- [rtA8] *Sequence & soundtrack*,  
AreaOdeón, Monza, Italia, 2011  
- *Transónica*, Fonoteca Nacional,  
México DF, México, 2010

- [rtB6], Espacio Cruce, SonOro OFF,  
Madrid, España, 2010  
- MAKIKO Lab, Espacio Abisal, Bilbao,  
España / Espacio Tangente, Burgos,  
España, 2009  
- [G.F2], Cultuurnachtbreda, Breda,  
Holanda, 2009  
- [G.C1], Espacio F, IN-SONORA IV,  
Madrid, España, 2008

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Premio de la crítica al mejor artista  
TENTACIONES, Estampa Madrid,  
España, 2011  
- Subvención a la producción en artes  
plásticas, Comunidad de Madrid,  
España, 2011  
- Primer Certamen de Instalaciones  
Artísticas de SFdH. Ganador, Madrid,  
España, 2011

foto: Maite Camacho



[G.F2]v  
instalación /  
installation  
2009

# ÁLVARO NEGRO

LALÍN ESPAÑA 1973  
alvaronegro73@gmail.com  
www.alvaronegro.com

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *Abro a janela e respiro o ar fresco do fin do mundo*, Carpe Diem Arte e Pesquisa, Lisboa, Portugal, 2010
- *Arquitectura de sons infraleves*, Galería Mario Sequeira, Braga, Portugal, 2006
- *Ok! Inside, Time and Outside*, Galería Fúcares, Madrid, España, 2005

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Lugares de Incerteza*, dentro del proyecto *Look up! Natural Porto Art Show*, Palacete Pinto Leite, Oporto, Portugal, 2010
- *Mapas, cosmogonías e puntos de referencia*, CGAC, Santiago de Compostela, España, 2007
- *Cine y casi cine* (programa audiovisual), MNCARS, Madrid, España, 2005

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Concurso Bienal de Fotografía Purificación García, 2º premio España, 2010
- Beca Unión Fenosa de creación artística en el extranjero, España, 2007
- Beca de la Fundación Pedro Barrié de la Maza. Ampliación de estudios de posgrado en el Central Saint Martins College of Art & Design, Londres, Reino Unido, 2002

Artista que se presenta a sí mismo como pintor, Álvaro Negro analiza el género desde los desarrollos más contemporáneos sin perder de vista su historia. Su pintura es rítmica, basada en los principios de repetición de una forma o imagen, que se extiende a la fotografía o al vídeo.

Su proyecto *Monteagudo* se centra en el lugar homónimo del rural gallego donde el escultor alemán Ulrich Rückriem ha instalado una de sus intervenciones escultóricas más ambiciosas, que se distribuye señalando lugares estratégicos en función de la geografía y las características paisajísticas del espacio.

*Monteagudo. Natureza! Estás soa?* es el título de la película y pieza principal del proyecto. Filmeda a lo largo de tres años, se compone de una suma de planos estáticos donde los fenómenos lumínicos, meteorológicos o el tránsito estacional quedan grabados en las imágenes como señales de la interacción entre escultura y entorno. En este sentido se puede hablar de la construcción de un paisaje entre lo estático (escultórico) y lo temporal (fenomenológico) que toma como lema la sentencia de Derrida: "la naturaleza no existe, sólo sus efectos".

Álvaro Negro, who introduces himself as a painter, analyses the genre through its most contemporary forms without losing sight of its history. His painting is rhythmic, based on the principles of repetition of a shape or image, and look to photography and video.

His project *Monteagudo* focuses on the homonymous place in rural Galicia, where the German sculptor Ulrich Rückriem has installed one of his most ambitious sculptural interventions, which is arranged by pointing out strategic places according to the geography and landscape of the space.

*Monteagudo. Natureza! Estás soa?* is the title of the film and the project's main piece. Filmed over a period of three years, it consists of a set of still shots in which light, weather and the passage of the seasons are recorded in the images, as a sign of the interaction between the sculpture and its surroundings. In this sense, the construction of a landscape between the static (sculptural) and the temporal (natural phenomena) takes as its motto Derrida's phrase: "nature does not exist, only its effects".

*Monteagudo. Natureza! Estás Soa?*  
video HD  
1' 27"  
2009-2011



# PABLO SERRET DE ENA (GRANDE)

MADRID ESPAÑA 1975  
grande@grandographix.com  
grandographix.com  
oscilloscography.blogspot.com

El comportamiento de las sociedades ha venido siendo definido en su mayoría en relación con su entorno, bien sea natural o artificial. Pablo Serret de Ena (Grande) trabaja con esos contextos, reorganizando y alterando sus elementos para confrontar situaciones. La práctica artística se convierte, por tanto, en un enorme parque de juegos, un laboratorio permeable donde disciplinas y lenguajes se conectan y establecen borrosidad en su especialización.

En su ultimo proyecto titulado *Autocine* estudia cómo el actual contexto socioeconómico ha vaciado, entre otros daños colaterales, multitud de espacios, dejando en blanco áreas que anteriormente rebosaban contenido publicitario. *Autocine* reclama esos espacios de vuelta, transformándolos en pantallas abiertas que conducen a una experiencia identitaria pública y compartida, en un contexto artístico; una intervención tomada como una acción *site-specific* con proyecciones de guerrilla.

Este proyecto sigue desarrollando métodos de colaboración mediante experiencias en espacios públicos, a través de la imagen en movimiento y sonido; una investigación sobre procesos de identidad y creación colaborativa en relación con contextos locales y comunidades.

The behaviour of society has mostly been defined in relation to its environment, whether natural or artificial. Pablo Serret de Ena (Grande) works with these contexts, reorganising and distorting their elements to confront situations. Artistic practice is, therefore, turned into an enormous playground, a permeable laboratory where disciplines and languages connect with each other and set up blurred areas within their specialisation.

In his latest project entitled *Autocine*, he studies how the current socio-economic climate has emptied, among other collateral damage, a multitude of spaces, and leaving blank areas that were once brimming with advertising content. *Autocine* reclaims these spaces once more, transforming them into open screens that lead to a public and shared identity experience in an artistic context; an intervention in the shape of a site specific action with guerrilla screenings.

This project continues to develop methods of collaboration through experiences in public spaces, via the moving image and sound; an investigation into processes of identity and collaborative creation in connection with local contexts and communities.

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Punto de Fuga*, Videoinstalación, Galerías, Cárcel de Segovia, España, 2011
- *Chula Vista*. Instalación sonora en transito, Europa, 2011
- *Parábola Acústica*, Instalación sonora, Taller y Residencia, 2010
- *Manifesta 8 Cartagena*, Saout Encontres Tetouan, Morocco y Artifariit Western Sahara, 2010
- *Juventud Infinita*, Instalación, acción y vídeo, Sala Arte Joven 2.0, Madrid, España, 2010
- *M.A.D.R.E.*, Instalación, Encuentros Digitales Centro Arte Complutense, Madrid, España, 2010

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- GENERACIÓN 2011, Premios y Becas de Arte Caja Madrid, España
- Paralelos Manifesta 8 Cartagena, Murcia, España, 2010
- PHEO8 PHOTOESPAÑA Descubrimientos, Madrid, España, 2008



*Autocine I & II*  
Death Valley, Cal. USA  
2010

# ALAIN URRUTIA

BILBAO ESPAÑA 1981  
alain@alainurrutia.com  
www.alainurrutia.com

La pintura de Alain Urrutia se caracteriza por convertir situaciones típicamente cotidianas en objetos de revisión artística. Escoge instantes que para nada han sido elegidos de antemano por su condición temática y los somete a una revalorización estética. Su obra adquiere un carácter revelador, con ciertas posibilidades ensouadoras que la alejan de la frialdad del elemento fotográfico como base de registro de lo cotidiano.

Desde hace años Alain Urrutia practica una pintura que guarda una estrecha relación con la Historia y, por lo tanto, está en íntima conexión con la memoria. A su condición frágil y leve remite su modo de acercarse a la pintura, siempre con gamas en blanco y negro y con veladuras evanescentes que dan lugar a imágenes fugaces, no siempre fáciles de aprehender, como proclives a escapársenos y perderse en el olvido.

In his paintings, Alain Urrutia converts typically everyday situations into artistically revised objects. He uses snapshots that have under no circumstances been chosen beforehand for their thematic nature and reassesses them aesthetically. His work acquires a revealing character, with certain dreamy possibilities that distance it from the coldness of the photograph as the basis for recording the day-to-day life.

For years Alain Urrutia has been practising a way of painting that is closely linked with History and, therefore, is intimately connected to memory. The fragile and delicate condition of his work gets understandable when taking in mind how Alain Urrutia approaches painting: shades of white and black and a evanescent blur produce fleeting images that can not always be intellectually understood, as if they were destined to elude us and vanish into obscurity.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *The Coyote and the wolf*, Ma Studio, Pekín, China, 2011
- *Wunsch*, Fundación Bilbao Arte, Bilbao, 2009
- *Ewig Sonntag (eternal sunday)*, Stavanger, Noruega, 2008

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *Enchanted mountain*, Galería Mario Sequeira, Braga, Portugal, 2011
- *Melodías Prohibidas*, S.O.S. 4.8, Murcia, España, 2011
- *TODO DISFRAZ*, Espacio de Arte oTR, Madrid, 2010

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Muestra de artes visuales de Vizcaya, Primer Premio Ertibil, España, 2011
- Beca de residencia “¡Vamos a China!”, Ma Studio, Pekín, China, 2011
- Beca de Producción de la Diputación Foral de Vizcaya, España, 2010 - 2011

*Melodías Prohibidas*  
óleo sobre lienzo /  
oil on canvas  
2011



# FRANÇOISE VANNERAUD

NANTES FRANCIA 1984  
francoisevanneraud@gmail.com  
www.francoisevanneraud.com

El trabajo de Françoise Vanneraud se centra en el análisis de aquellos aspectos irrelevantes y carentes de importancia que definen nuestra vida cotidiana.

Una apuesta que, a partir de diferentes aplicaciones del dibujo (animación, mural, instalación), otorga a lo secundario una solemnidad de tintes tragicómicos que nos autoriza a repensar algunas características universales inherentes al ser humano; como la duda, el miedo, la fortuna o la incansable búsqueda de algo mejor.

Para ello, utiliza un dibujo de herencia primitiva, hierática, medieval incluso, que parte de un imaginario simbolista (que no surrealista) para perfilar historias protagonizadas por personajes solitarios que parecen esperar algo que nunca llega a suceder.

Una tarea constante de expectativa y resignación que incide de manera poética e irónica en los múltiples momentos de inseguridad que nos acechan en nuestro día a día.

Françoise Vanneraud's work focuses on analysing those irrelevant and unimportant things that define our everyday lives.

Her work, which uses different applications of drawing (animation, mural, installation), gives the secondary a solemnity with hints of the tragicomic that permit us to rethink some universal character traits inherent to human beings, such as doubt, fear, luck or the unceasing search for something better.

To achieve this, she applies a primitive, hieratic, even medieval drawing legacy, based on a symbolist (but not surrealist) imaginary to outline stories featuring solitary protagonists that seem to be waiting for something that never actually happens.

A constant task of expectation and resignation that has a poetic and ironic impact on the myriad moments of insecurity that lie in wait for us as we go about our everyday lives.

## EXPOSICIONES INDIVIDUALES / SOLO EXHIBITIONS

- *No me cuentes más historias*, Galería Raquel Ponce, Madrid, España, 2011
- *Les insaisissables*, Musée Estève, Bourges, Francia, 2010
- *Mundo en perdición* Circuitos Visuales, La Noche en Blanco Madrid, España, 2010

## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- *La fabula mística*, Galería MasArt, Barcelona, España, 2011
- *Todo Disfraz*, Espacio de Arte OTR, Madrid, España, 2010
- *Forum de l'image*, Centre BBB, Toulouse, Francia, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Ayudas a la Creación Contemporánea, Matadero Madrid, España, 2011
- Residencia, Casa de Velázquez, Madrid, España, 2009
- Beca de producción "Primera Obra" Fundación Caixa Galicia, España, 2008



Buscando escapatoria 2  
dibujo /  
drawing  
2011



Mundo en Perdición  
del proyecto *La Gesta Imposible* /  
from the project *La Gesta impossible*  
instalación mural y espacial /  
mural and space installation  
2010

# ZOÉ T. VIZCAÍNO

CIUDAD DE MÉXICO MÉXICO 1979  
zoetvizcaino@gmail.com  
www.zoetvizcaino.com

Zoé T. Vizcaíno es psicóloga y fotógrafa de formación. Mediante la investigación, la fotografía y el vídeo, articula cuidadosamente una obra pausada que reflexiona en torno a la construcción de la realidad como entidad difusa, vaga e inconsistente. A partir de un mero registro fotográfico o audiovisual, mediante el propio documento, por analogía o metáfora, su obra habla sobre simulacro, artificio, fragilidad, fractura, sobre cambio.

Su interés gira en torno a la idea de ruptura. Ruptura entendida como posibilidad y ésta, como la aptitud, potencia u ocasión para que algo exista o suceda. Sostiene que cuando una totalidad se rompe genera múltiples posibilidades y que mientras haya una posibilidad entonces existe la probabilidad verosímil y fundada de que algo pueda suceder. Su trabajo se centra en buscar esa fisura con el afán de generar “puntos de fuga”.

Zoé T. Vizcaíno has studied Psychology and Photography. Through research, photography and video she carefully and slowly articulates a work that reflects on reality as a blurry, inconsistent and uncertain entity. By a simple photographic or audiovisual record, through the document itself, by analogy or metaphor, her work talks about simulation, fake, fragility, fracture, about change.

Her interest revolves around the idea of breaking. Breaking understood as a chance, and chance as the aptitude, potential or occasion for something to happen. Considering that when a whole is broken endless possibilities are generated, and when there is a possibility, there is also a probability likely and founded, that something might happen. Her work searches for that breakage with the aim of creating a sort of “vanishing point”.

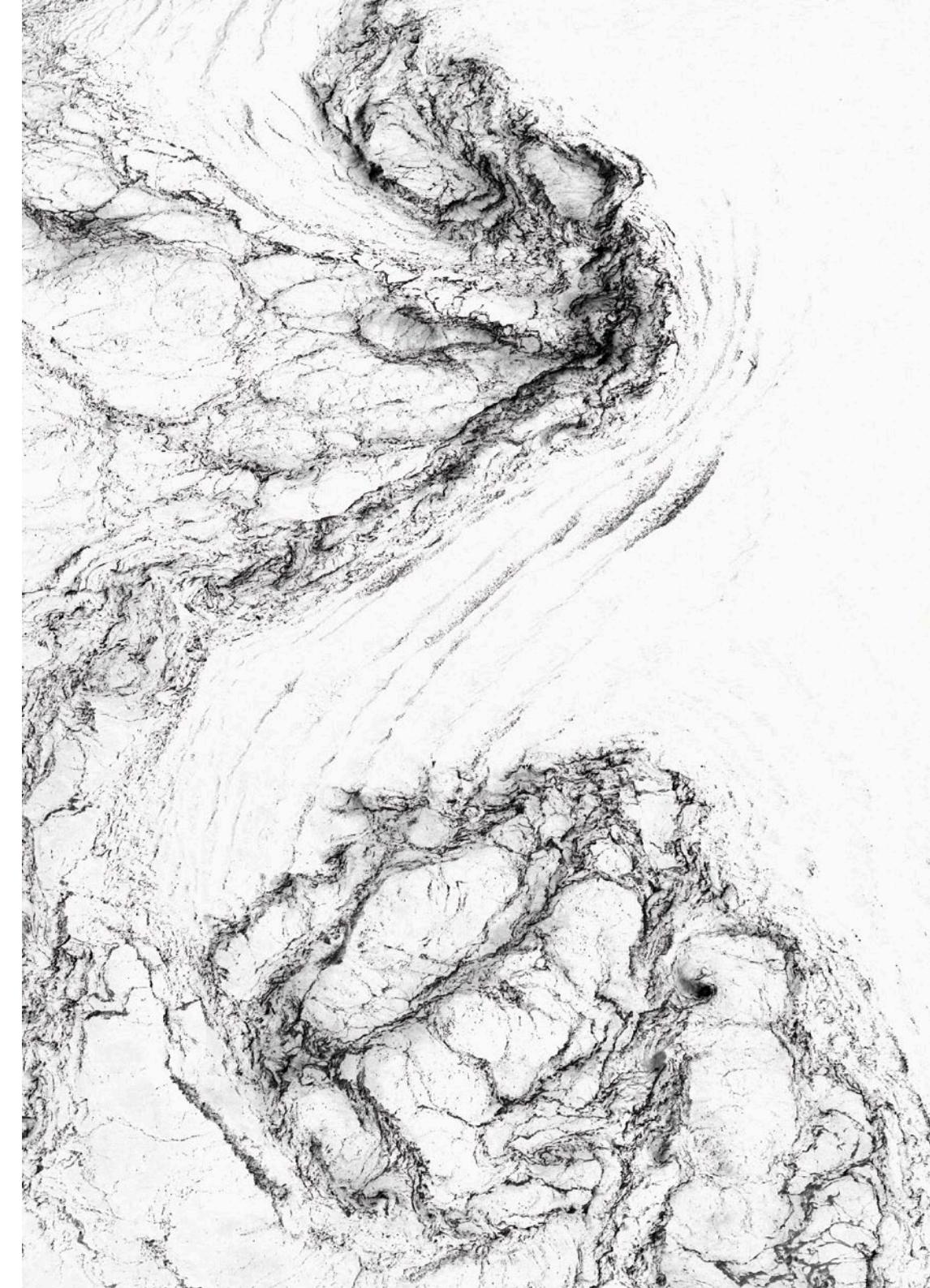
## EXPOSICIONES COLECTIVAS / GROUP EXHIBITIONS

- IX Bienal FEMSA Centro de las Artes, Monterrey, México, 2010
- Galería de Arte Moderno y Contemporáneo Ángeles Espinosa Yglesias, Puebla, México, 2010
- *La pieza que falta*, Factoría Compostela, Santiago de Compostela, Galicia, España, 2010
- *Tenemos tanto tiempo y tan poco que hacer*, CAM Contemporáneo, Guadalajara, México 2010
- VAD 09 - Festival Internacional de Vídeo y Arte Digital, Girona, Catalunya, España, 2009
- *A Coney Island of the Mind*, Galería Moriarty, Madrid, España, 2009

## BECAS Y PREMIOS / GRANTS AND AWARDS

- Selección oficial IX Bienal Monterrey FEMSA, Nuevo León, México, 2010
- Beca PROPUESTAS, Fundación Arte y Derecho, Barcelona, España, 2009
- Premios Creación INJUVE, accésit, Muestra de Artes Visuales, Madrid, España, 2008

*Cartografía del Maelstrom Saltstraumen*  
proyecto / project  
*Into the Maelstrom*  
2011



COMISARIOS  
INVITADOS /  
**INVITED**  
CURATORS

## DAVID ARMENGOL (ES)

Comisario freelance / Freelance Curator  
www.davidarmengol.net

El proyecto comisarial de David Armengol gira en torno al análisis del estatus del artista, así como de su función para y desde la sociedad. Sus investigaciones actuales se reflejan en proyectos como *La Gran Aventura* (Barcelona, 2011) y *La gesta imposible* (Madrid, 2010).

Actualmente organiza el Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablancas, un premio dedicado al panorama del arte joven en España, y es coordinador y director de A\*Study 2011-2012, un programa de estudios avanzados de arte contemporáneo en A\*Desk, Instituto Independiente de Crítica y Arte Contemporáneo. También prepara *Perplexitat*, un proyecto para la Fundació Joan Miró de Barcelona, previsto para la temporada 2012-2013.

The curatorial work of David Armengol focuses on an analysis of the status of the artist as well as on his/her function for and within society. His current research is reflected in projects such as *La Gran Aventura*, Barcelona, 2011 and *La gesta imposible*, Madrid, 2010.

Currently he is organizing the Concurs d'Arts Visuals Premi Miquel Casablancas – an art prize dedicated to the young art scene in Spain – and he is the co-ordinator and director of A\*Study 2011-2012, a programme of advanced studies on contemporary art in A\*Desk, Independent Institute of Contemporary Art and Criticism. Also, he's preparing *Perplexitat*, a curatorial project for Fundació Joan Miró (Barcelona) that will be shown during 2012-2013.

## DAVID BARRO (ES)

Comisario freelance y director de Dardo /  
Freelance Curator and Director of Dardo  
www.davidbarro.com

David Barro trabaja como comisario independiente y director de Dardo. Desde el año 1998 es crítico de arte de El Cultural del diario El Mundo y desde 2006 director de la revista de arte Dardo magazine. Es asesor de la Fundación Pedro Barrié de la Maza y responsable de adquisiciones de su colección internacional. David Barro ha sido director artístico de la feria de arte Vigo Espacio Atlántico (2010) y profesor de Arte y Cultura Visual de la Universidad de Oporto (2000-2006). También ha dirigido una larga lista de revistas de arte españolas, como [W]art, Arte y parte o InteresArte. Es director artístico del proyecto *Look Up! Natural Art Show* (Oporto, 2010), así como del Festival Internacional de Acción Artística Sostenible SOS 4.8. (Murcia, 2011).

Como comisario, David Barro ha realizado múltiples exposiciones colectivas e individuales, entre las que destacan las de artistas como Julian Opie, Caio Reisewitz, Sandra Cinto y Chafes Rui. Como director de Dardo, durante los últimos cinco años ha coordinado la publicación de numerosos libros, entre los que se encuentran monografías de artistas como Ulrich Rückriem o Jannis Kounellis.

David Barro works as an independent curator and editor of Dardo. Since 1998 he has worked as an art critic for El Cultural, the cultural supplement of the newspaper El Mundo and since 2006 is director of the art magazine Dardo. He is artistic assessor for the Barrié Foundation and is also responsible for the foundation's collection. David Barro has been artistic director of the art fair Espacio Atlántico (2010) and worked as a professor at the University of Porto (2000-2006). He also worked as an editor for a long row of Spanish art magazines such as [W]art, Arte y Parte, InteresArte and was the artistic director of *Look Up! Natural Art Show* (Porto, 2010) and SOS 4.8 (Murcia, 2011).

As a curator, David Barro has conducted numerous individual and group exhibitions with artists such as Julian Opie, Caio Reisewitz, Sandra Cinto and Chafes Rui. As editor of Dardo, he has coordinated a lot of books over the past 5 years, featuring monographies on artists such as Ulrich Rückriem and Jannis Kounellis.

## RUBÉN BARROSO (ES)

Codirector / Co-Director  
SIERRA, Centro de Arte  
www.sierracentrodearte.com

Rubén Barroso, Victoria Rodríguez y Juan Antonio Jara son los fundadores y directores del Centro de Arte SIERRA, situado en el entorno de la serranía de Huelva, en el municipio de Santa Ana la Real.

SIERRA es concebido como un espacio de fomento del arte y la creatividad e inició su andadura permanente en 2010. Se dedica a la producción, exhibición, formación e investigación de propuestas de acción: intervenciones en el espacio, performances, arte y experimentación sonora, investigación y documentación, exposición y producción de proyectos *land-art*, etc.

En la actualidad, el Centro de Arte SIERRA prepara *FEMALE*, proyecto internacional con la participación de la Unión Europea, que consiste en la construcción de una ruta de intervenciones artísticas en el entorno natural, a cargo de cinco mujeres artistas de Israel, Brasil, Noruega y España. Este proyecto incluye residencias, intervenciones y la apertura de espacios de exposición y colaboración con la población autóctona. Su inauguración está prevista para marzo de 2012.

Rubén Barroso, Victoria Rodriguez and Juan Antonio Jara are the founders and directors of SIERRA Arts Centre. SIERRA is located in the countryside of Huelva (South Spain), in the municipality of Santa Ana la Real.

SIERRA has been conceived to be a space that fosters art and creativity and started operating in 2010. It produces, exhibits, teaches, trains and conducts researches on action art. Such actions include interventions in space, performance, art and sound experimentation, research and documentation, exhibition and production of artistic-environmental projects etc.

Currently, SIERRA Arts Centre is preparing *FEMALE*, an international project in collaboration with the European Union, that consists of constructing a route through interventions in the natural space by five female artists from Israel, Brazil, Norway and Spain. This project, to be opened in March 2012, includes residencies, interventions, documentation, the opening of exhibition space and interaction with local people.

## ERIK BERG (SE)

Comisario freelance / Freelance Curator  
www.poste-restante.se

Erik Berg es comisario y dramaturgo. Actualmente trabaja en el grupo sueco Poste Restante, que ejecuta performances interactivas centradas en la experiencia individual y la participación activa del visitante. Son actividades que construyen lo inesperado y donde todo el espacio, desde los guardarropas hasta los armarios de limpieza, está al alcance de los visitantes. Estas actividades son muy diversas, podrían ser clases nocturnas donde se enseña el arte de socializar con desconocidos o una visita a una institución que ofrece salas laicas para la introspección religiosa.

La práctica curatorial de Erik Berg gira en torno a las relaciones con el público, la performance y actividades *site/situation-specific*. Después de colaborar con instituciones como el programa de intercambio Iaspis (dependiente de la Comisión de becas de arte del gobierno sueco), en calidad de productor y asistente de otros artistas, Eric Berg se integra en Mossutällningar, una pequeña organización de producción artística de proyectos al margen de marcos institucionales tradicionales. Desde Mossutällningar ha producido exposiciones de artistas como Matti Kallioinen (2010) y gelitin (2009).

Erik Berg is a curator and director currently working in the Swedish performance group Poste Restante. Poste Restante makes interactive performances where the visitor's individual experience and active participation is the focal point. The works consist of honest yet unexpected constructed activities, where every single part of the space, every wardrobe and cleaning closet, is available to the visitors. These activities may be evening classes in the art of socializing with strangers or a visit to an institution that provides secular rooms for religious introspection.

Erik Berg's practice focuses on audience relations, site/situation-specifics and performance. After working with institutions such as the international residency programme Iaspis (Swedish Arts grants committee), as a producer and assisting other artists, Erik joined Mossutällningar, a small art production organization that focuses on producing specific projects outside of traditional institutional frameworks. With Mossutällningar Erik produced exhibitions by artists such as Matti Kallioinen (2010) and gelitin (2009).

## MARK BRIGGS (UK)

Artista / Artist

Transmission Gallery

[www.transmissiongallery.org](http://www.transmissiongallery.org)

Mark Briggs es un artista que reside en Glasgow. Forma parte de la junta directiva de la Transmission Gallery desde 2010. Transmission se fundó en el año 1983 con el fin de paliar la escasez de espacios de exposición para artistas que se hallaban en las primeras fases de su trayectoria profesional. Desde entonces, la galería mantiene un compromiso con su naturaleza colectiva y aporta un contexto crucial para el desarrollo y la ampliación de la práctica artística fuera de las presiones del mundo del arte comercial.

Transmission cuenta con un amplio reconocimiento en el Reino Unido y en otros países como empresa colectiva de artes visuales dirigida por artistas, gracias a sus 28 años de actividad y a la rica diversidad de su programa. Mediante el fomento del dinamismo artístico local y la exposición de la obra de otros autores internacionales, la galería pretende reforzar su prestigio ya consolidado y seguir suscitando el interés del mundo del arte por la ciudad de Glasgow.

Mark Briggs is an artist based in Glasgow. He has worked on the committee board of Transmission Gallery since 2010. Transmission was established in 1983 in response to the scarcity of spaces for artists in the early stages of their careers to exhibit in Glasgow. Since then, the gallery maintains a commitment to a collective ethos and provides a crucial context for practice to develop and broaden outside the pressures of a commercial art world.

Transmission is widely recognized in the UK and beyond as a unique artist-run, collective visual arts enterprise; for both its 28 years of activity and its rich and diverse programme. By supporting both the dynamic local community of artists and exhibiting the work of international practitioners, the gallery aims to build upon its already substantial reputation and continue to keep the eyes of the art world on the city of Glasgow.

## MAURO CERQUEIRA / ANDRÉ SOUSA (PT)

Artistas y codirectores / Artists and Co-Directors

Uma certa falta de coerência

[www.umacertafaltadecoerencia.blogspot.com](http://www.umacertafaltadecoerencia.blogspot.com)

André Sousa y Mauro Cerqueira son los organizadores de *Uma certa falta de coerência*, un espacio dirigido por artistas que sirve para la exposición y el análisis de proyectos relacionados con el arte contemporáneo. Antes de ocuparlo, este espacio era un restaurante y una tienda de productos indios. Hasta un coleccionista de bolígrafos intentó abrir una tienda en este local. En el centro histórico de Oporto la humedad es un problema permanente durante todo el año y en consecuencia las condiciones no podían ser menos favorables para la conservación de las obras artísticas. Sin embargo, André Sousa y Mauro Cerqueira consideran que estas condiciones adversas son también las más estimulantes.

*Uma certa falta de coerência* se inauguró en 2008 y desde entonces ha desarrollado un programa continuo de exposiciones, principalmente de artistas españoles y portugueses. André Sousa y Mauro Cerqueira, que también son artistas, han emprendido otros proyectos similares en la ciudad de Oporto desde los años noventa, gesto que consideran de gran relevancia tanto para la ciudad en sí como para su vida cultural.

André Sousa and Mauro Cerqueira are the organizers of *Uma certa falta de coerência*, an artist-run space that serves for the exhibition and discussion of art-related projects. Before being occupied by André Sousa and Mauro Cerqueira this place was a restaurant and an Indian products store. Even a ballpoint pen collector tried to establish a shop here. In Porto's historical centre humidity is an all-year problem and consequently the conditions for the preservation of works of art could not be worse. However, André Sousa and Mauro Cerqueira deem that these adverse conditions are also the most stimulating for the existence of art.

*Uma certa falta de coerência* opened in 2008 and has since developed a continuous programme of exhibitions of mainly Spanish and Portuguese artists. André Sousa and Mauro Cerqueira, both artists themselves, have initiated previous similar projects throughout the city of Porto since the 90s, a gesture, they consider essential for the city itself as well as its cultural life.

## ÁRON FENYVESI (HU)

Comisario / Curator

Trafó Gallery

[www.trafo.hu](http://www.trafo.hu)

Áron Fenyvesi es comisario y crítico de arte. Desde 2011 es el comisario jefe de la Trafó Gallery, una galería especializada en las tendencias actuales del arte contemporáneo. Está situada en la Trafó House of Contemporary Arts, centro de arte multifuncional que antiguamente alojaba la central de transformación eléctrica del sur de Pest.

Áron Fenyvesi es antiguo coordinador y miembro de la Studio of Young Artists Association de Budapest (SYAA) así como de la junta directiva de AICA (International Association of Art Critics), sección Hungría. Áron Fenyvesi fue designado para el Lorenzo Bonaldi EnterPrize en 2009 y ha comisariado en Hungría numerosas exposiciones dedicadas al panorama artístico emergente del país.

Áron Fenyvesi is both a curator and arts critic. Since 2011 he is the leading curator of the Trafó Gallery, which mainly works with current trends in contemporary arts. Trafó Gallery is located in the Trafó House of Contemporary Arts, a multifunctional arts center, which used to be the electrical transformer station for south Pest.

Áron Fenyvesi is a former coordinator and member of the Studio of Young Artists' Association of Budapest (SYAA) and on the board of AICA (International Association of Art Critics), section Hungary. Áron Fenyvesi was nominated for the Lorenzo Bonaldi EnterPrize in 2009, and he curated many exhibitions in Hungary focusing on the local emerging art scene.

## ANDRÉS GALEANO (DE)

Artista y comisario / Artist and Curator

Grimmuseum

[www.grimmuseum.com](http://www.grimmuseum.com)

Andrés Galeano es artista y comisario. Actualmente dirige el programa *Extension Series* en el Grimmuseum de Berlín, centrado en la performance. El Grimmuseum, organización sin ánimo de lucro gestionada por artistas, es una plataforma y un espacio de exposiciones para artes visuales, sonoras y performativas. Desde que abrió sus puertas, este centro ha presentado exposiciones de más de 150 artistas internacionales.

*Extension Series* se dedica a artistas emergentes y consolidados de ámbito internacional, que exploran y amplían las fronteras del arte de la performance, utilizando de una manera innovadora los elementos tradicionales de este género: el espacio, el tiempo, el propio cuerpo, las acciones, los objetos y la relación con el público. Cada seis semanas *Extension Series* invita a dos artistas para que trabajen en un contexto *site-specific* durante siete días con el desafío de desarrollar y exponer nuevas obras, comentar su relación con el público e investigar nuevas metodologías en la documentación de la performance.

Andrés Galeano is an artist and curator. He currently works as a curator of the performance art programme *Extension Series* at Grimmuseum, Berlin. Grimmuseum is a non-profit artist-run exhibition space and platform for visual, performance and sound art. Since opening its doors in 2010, the venue has featured shows from more than 150 international artists.

*Extension Series* focuses on emerging and established international artists, who are exploring and extending the boundaries of performance art. Using in an innovative way the traditional elements of performance: space, time, artist's body, actions, objects and the relation with the audience. Every 6 weeks *Extension Series* invites in residence two artists to work site-specific for 7 days. It challenges invited artists to develop and exhibit new works, to discuss their positions with the audience and research new methodologies in the documentation of the performance.

## JAVIER HONTORIA (ES)

Comisario y crítico de arte / *Curator and Arts Critic*  
www.elcultural.es

Javier Hontoria es crítico de arte y comisario independiente. Desde 1999 escribe para el suplemento El Cultural del diario El Mundo y coordina su sección de exposiciones internacionales. Javier Hontoria es colaborador asiduo de revistas de arte como Artforum, MAP Magazine o las publicaciones españolas Dardo y A\*Desk. Recientemente ha comisariado la exposición de Ignacio Uriarte titulada *Works*, en la Sala Rekalde (Bilbao, 2011). Entre sus textos cabe citar el ensayo *Bas Jan Ader: entre dos tierras*, publicado en 2010 por el Centro Galego de Arte Contemporánea.

**Javier Hontoria is an arts critic and independent curator.** Since 1999, he writes for *El Cultural*, the cultural supplement of the national Spanish newspaper *El Mundo* and coordinates its international exhibition section. Javier Hontoria is a regular contributor to art-magazines such as *Artforum*, *MAP Magazine* and the Spanish publications *Dardo* and *A\*Desk*. Lately he has curated the exhibition of Ignacio Uriarte, entitled *Works*, at Sala Rekalde (Bilbao, 2011). His writings include the essay *Bas Jan Ader: Between Two Lands*, published in 2010 by the Centro Galego de Arte Contemporánea.

## XENIA KALPAKTSOGLOU (GR)

Comisaria y codirectora / *Curator and Co-Director*  
Athens Biennale, XYZ  
www.athensbiennial.org

Xenia Kalpaktoglou es comisaria, así como una tercera parte del trío comisarial xyz y codirectora de la Athens Biennale. En colaboración con el artista Poka-Yio y el comisario y crítico de arte Augustine Zenakos, fundó en 2005 la Athens Biennale, una organización sin ánimo de lucro con la que se pretende ofrecer una plataforma de discurso constante a través de diversos proyectos, publicaciones, redes y revistas online.

De forma independiente, Xenia Kalpaktoglou ha comisariado exposiciones en Grecia y en otros países, además de colaborar con diversas publicaciones y catálogos de artistas. En la actualidad, dirige la tercera Athens Biennale 2011 MONODROME junto a Nicolas Bourriaud y Poka-Yio. De 2006 a 2008 fue directora de la DESTE Foundation, Centre for Contemporary Art, Atenas.

Xenia Kalpaktoglou is a curator, one third of the curatorial trio xyz and co-director of the Athens Biennale. In collaboration with the artist Poka-Yio and the curator and arts-critic Augustine Zenakos, she co-founded in 2005 the Athens Biennale, a non-profit organization with the intention to provide a constant platform for discourse, through various projects, publications, networks and online magazines.

Independently, Xenia Kalpaktoglou has curated exhibitions in Greece as well as abroad and has contributed to various publications and artists catalogues. Currently she is co-curating the 3rd Athens Biennale 2011 MONODROME with Nicolas Bourriaud and Poka-Yio. From 2006 until 2008, she was the director of the DESTE Foundation, Centre for Contemporary Art, Athens.

## PABLO LAG (ES)

Director de proyectos / *Director of Projects*  
La Conservera, Centro de Arte Contemporáneo  
www.laconservera.org

Pablo Lag es museólogo y trabaja como director de proyectos de La Conservera, el Centro de Arte Contemporáneo de Murcia. Fundado en 2009 y situado en Ceutí, cerca de Murcia, toma su nombre del antiguo uso del edificio como fábrica de conservas. El edificio original fue objeto de un importante proyecto de rehabilitación para dar cabida a cuatro grandes salas de exposiciones. Su programación consta de varios ciclos de cuatro exposiciones (cada una ligada a un espacio) que se presentan de forma simultánea, organizadas por ámbitos temáticos.

En La Conservera, Pablo Lag ha comisariado exposiciones como *Yawar Mallku (Royalty, Abduction & Exile)*, con la participación de William Cordova; *Remixes: Arqueología de las pistas de Baile*, con Eduardo Balanza, o *Aladas almas*, donde se presentaban obras de Jorge Peris.

Previamente, Pablo Lag fue responsable de 8'5'10 en ARCOMadrid (2010).

Pablo Lag is a museology specialist and works as Director of Projects at La Conservera, the Contemporary Art Center of Murcia. Founded in 2009 and located in Ceutí, near Murcia, it takes its name from the former use of the building as a canned food factory. The original building has undergone a major refurbishment project, providing capacity for four large exhibition rooms. The center's activities consist of successive series of four (mainly site specific) exhibitions, that are thematically related and shown simultaneously.

At La Conservera, Pablo Lag has curated exhibitions such as *Yawar Mallku (Royalty, Abduction & Exile)* featuring William Cordova; *Remixes: Arqueología de las pistas de Baile* featuring Eduardo Balanza or *Aladas almas* featuring Jorge Peris.

Previously, Pablo Lag has been responsible for 8'5'10 at ARCOMadrid (2010).

## ANDREA LÖBEL (AT)

Directora / *Director*  
Kunsthalle Exnergasse (KEX)  
www.kunsthalleexnergasse.wuk.at

El Kunsthalle Exnergasse (KEX), situado en la wuk Werkstätten- und Kulturhaus de Viena, se define como una plataforma abierta y un espacio de exposiciones para la presentación y la ejecución de proyectos relativos al arte innovador, experimental y contemporáneo en sus más diversos formatos y fórmulas. KEX no tiene una orientación comercial y se ha concebido desde sus inicios como un espacio dedicado enteramente a los artistas.

La programación de las exposiciones corre a cargo de un órgano asesor en colaboración con el KEX. Además, se incluyen actividades interdisciplinares como simposios, conferencias, lecturas, conciertos y presentaciones de catálogos.

Uno de sus más curiosos proyectos es *tisch im Raum* (mesa en espacio), una propuesta experimental en la que intervienen artistas de la talla de Aaron Sheppard como conferenciente, pareja de diálogo y anfitrión. Los artistas invitados charlan sobre un elemento de su obra que les parece vital para entender su postura hacia el arte y conversan sobre ello con otro invitado. A continuación se cena con el público en la mesa comedor, ubicada en el mismo espacio expositivo.

The Kunsthalle Exnergasse (KEX), located in the *wuk Werkstätten- und Kulturhaus* in Vienna defines itself as an open platform and exhibition space for the presentation and realization of projects belonging to innovative, experimental and contemporary art in its most different formats. KEX is not commercially oriented and has regarded itself from the beginning as a place dedicated particularly to the artist and the artists' needs. The exhibition programme is selected by an Advisory Panel in cooperation with KEX. Alongside, interdisciplinary events are held, such as symposiums, lectures, readings, concerts and catalogue presentations.

One of its most interesting projects is *tisch im Raum* (table in space), a recurring exhibition format designed as a laboratory, a space for dialogue and a dinner table landscape. Guests such as Aaron Sheppard present an artistic position that is relevant in their work and enter into a dialogue with another invited guest. The evening closes together with the audience at a dinner table in the exhibition space.

## MARITA MUUKKONEN (FI)

Comisaria / Curator  
HIAP, Perpetuum Mobile  
www.hiap.fi

Marita Muukkonen trabaja como comisaria en HIAP (Helsinki International Artist Programme), uno de los mayores centros internacionales de residencias del norte de Europa. Se centra fundamentalmente en el arte visual, pero también abre sus puertas a los artistas, comisarios y pensadores de otras disciplinas.

Marita Muukkonen organiza, entre las actividades internacionales, las HIAP TALKS que han atraído a un distinguido plantel de conferenciantes de todo el mundo. Al margen del HIAP y en colaboración con el comisario francoestadounidense Ivor Stodolsky, Marita Muukkonen dirige el proyecto comisarial Perpetuum Mobile, que sus artífices describen como un "conducto y motor para aunar el arte, la práctica y la investigación". Entre otros proyectos, han desarrollado el *Perpetual Pavilion* (Venecia, 2009) y *The Arts Assembly* (Manifesta 8, Murcia, 2009).

En los años anteriores, Marita Muukkonen ha colaborado con varias instituciones de arte contemporáneo como FRAME, la revista FRAMEWORK y NIFCA (The Nordic Institute for Contemporary Art).

Marita Muukkonen works as a curator at HIAP (The Helsinki International Artist Programme). HIAP is one of the largest international residency centres in northern Europe. It focuses primarily on visual art but is also open to artists, curators and thinkers from other disciplines.

Marita Muukkonen organizes, among the international-profile events of HIAP, the HIAP TALKS, that have drawn a distinguished line-up from around the world. Apart from HIAP and together with the French-US curator Ivor Stodolsky, Marita Muukkonen runs the curatorial vehicle Perpetuum Mobile, which they describe as a "conduit and engine to bring together art, practice and inquiry." Projects, among others, have included the *Perpetual Pavilion* (Venice, 2009) and *The Arts Assembly* (Manifesta 8, Murcia, 2009).

In previous years, Marita Muukkonen worked for several contemporary art institutions such as FRAME, the journal FRAMEWORK and NIFCA (The Nordic Institute for Contemporary Art).

## DIDEM OZBEK (TR)

Artista y directora / Artist and Director  
PiST/// Interdisciplinary Project Space  
www.pist-org.blogspot.com

Didem Ozbek es una artista y diseñadora residente en Estambul. Codirige, en colaboración con el también artista Osman Bozkurt, PiST/// Interdisciplinary Project Space, un espacio de arte independiente, sin ánimo de lucro, inaugurado en 2006. El término turco *Pist* designa un lugar utilizado para fines específicos por un objeto o un tipo de persona concreto. Didem Ozbek y Osman Bozkurt también definen su proyecto como un espacio destinado a los usuarios, donde se fomenta la experimentación, el diálogo, el movimiento y la colaboración entre visitantes, artistas y profesionales del arte mediante exposiciones y actividades periódicas.

Didem Ozbek ha organizado numerosos proyectos para PiST///, como *No Soul For Sale* (Tate Modern, Londres, 2010), *The Armory Show* (Nueva York, 2010), y *PARK, PiST///* (Frieze Art Fair, Londres, 2008). También ha desarrollado y creado múltiples proyectos conceptuales para PiST///, además de redactar y diseñar sus publicaciones.

En enero de 2011 PiST/// inició una producción e investigación internacional en el marco del programa de intercambio denominado P\_RP\_R.

Didem Ozbek is an artist and designer living in Istanbul. She co-directs, together with the artist Osman Bozkurt, PiST/// Interdisciplinary Project Space. PiST/// is a non-profit, independent art space that opened in 2006. *Pist*, when translated from Turkish, refers a place that is used for a specific purpose by a specific object or type of person. Didem Ozbek and Osman Bozkurt, strive to make their art space specific to the people that use it by encouraging experimentation, dialogue, movement and collaboration between visitors, artists and art professionals through regular exhibitions and events.

Ozbek organized many projects for PiST/// such as *No Soul For Sale* (Tate Modern, London, 2010), *The Armory Show* (New York, 2010) and *PARK, PiST///* (Frieze Art Faire, London, 2008). She has also developed and created many conceptual projects for PiST/// and also writes and designs its publications.

In January 2011 PiST/// started an international research and production in residency programme called P\_RP\_R.

## DELIA POPA (RO)

Artista y comisaria / Artist and Curator  
www.deliapopa.com

Delia Popa reside y trabaja en Bucarest. Ha estudiado Arte en la Universidad Nacional de Arte de Bucarest, en el Goldsmiths College de Londres y en el Art Institute de Chicago. Actualmente su obra gira en torno a una investigación sobre la relación entre la búsqueda espiritual y el activismo social en personas de su entorno, así como sobre las cuestiones existenciales que plantean dichas actividades.

En los últimos tiempos, la obra de Delia Popa se ha expuesto en General Public (Berlín, 2011), la V Bienal Internacional de Vídeo de Tel Aviv (2010), el Instituto Cultural Rumano de Venecia (2010) y el Centro Internacional de Arte Contemporáneo de Bucarest (2009).

Junto a Anca Mihulet ha comisariado *A Collector's Room* en el Museo Nacional de Historia de Bucarest (2011) y, en colaboración con Ellen Rothenberg, ha organizado el taller *Chicago-Bucharest: A Conversation on Publics, Art and Collaboration* en el Museo Nacional de Arte Contemporáneo de Bucarest (2010).

Delia Popa lives and works in Bucharest. She has studied art at the National University of Art in Bucharest, Goldsmiths College in London and at the Art Institute of Chicago. Presently her work seeks to be an investigation into the relationship between spiritual pursuits and social activism as observed in people close to her, and the existential questions such activities might pose.

Recently, Delia Popa's work has been exhibited at General Public (Berlin, 2011), the 5th International Video Art Biennial Tel Aviv (2010), the Romanian Cultural Institute in Venice (2010) and at the International Center for Contemporary Art in Bucharest (2009).

Together with Anca Mihulet she has curated *A Collector's Room* at the National Museum of History in Bucharest (2011) and together with Ellen Rothenberg she has organized the workshop *Chicago-Bucharest: A Conversation on Publics, Art and Collaboration* at the National Museum of Contemporary Art in Bucharest (2010).

## MARIANA SERRANOVÁ (CZ)

Comisaria freelance, editora y crítica de arte /  
Freelance Curator, Editor and Arts Critic

Mariana Serranová trabaja desde Praga como comisaria, editora y crítica de arte contemporáneo. A lo largo de su trayectoria profesional ha colaborado con varias galerías e iniciativas que trabajan en el ámbito del arte contemporáneo, entre ellas Jelení Gallery, Centre for Contemporary Arts Prague, Futura Gallery, 4+4 Days in Motion Festival y tranzit.cz. Escribe para diversos periódicos checos y revistas de arte, y ha publicado textos en varios catálogos.

Recientemente, Mariana Serranová ha sido la comisaria de la sección checa de la Prague Biennale 5 (2011), junto a Vjera Borozan. Actualmente colabora con Artykok.tv, una plataforma internacional de investigación y portal de vídeos en línea que quiere fomentar un diálogo intercultural entre artistas, comisarios y público.

Mariana Serranová lives in Prague and is an independent curator, art critic and editor.

Throughout her career she has collaborated with several galleries and initiatives working in the field of contemporary art, including Jelení Gallery, Centre for Contemporary Arts Prague, Futura Gallery, 4 + 4 Days in Motion Festival and tranzit.cz. She writes for various Czech newspapers and art magazines, and has published articles in several catalogues.

Recently, Mariana Serranová has been the curator of the Czech section of the Prague Biennale 5 (2011), along with Vjera Borozan. Currently, she works with Artykok.tv, an international research platform and online video portal that aims to encourage an intercultural dialogue between artists, curators and the public.

## BORBÁLA SZALAI (HU)

Comisaria y coordinadora / Curator and Coordinator  
Studio of Young Artists Association  
studio.c3.hu

Borbála Szalai es comisaria y actual coordinadora de la Studio of Young Artists Association de Budapest (SYAA), donde trabaja desde 2008.

La SYAA es una organización sin ánimo de lucro que intenta aportar respuestas dinámicas a los principales problemas sociales y artísticos del mundo actual, con la intención de facilitar la labor de sus socios, más de 450 artistas y comisarios. La SYAA fomenta los contactos profesionales y la presencia de sus miembros en las exposiciones y los programas de intercambio, tanto en Hungría como en el ámbito internacional.

En su práctica comisarial, Borbála Szalai se centra especialmente en la región centroeuropea, que aborda como un conjunto coherente, redefiniendo algunas de sus categorías. Su serie de exposiciones *Flashbulb Memory* (Budapest, 2011) presentaba una de las principales cuestiones de la memoria histórica, mostrando la atormentada relación de los jóvenes artistas centroeuropeos con su propio pasado histórico.

Borbála Szalai is a curator and current coordinator of the Studio of Young Artists' Association (SYAA), where she has been working since 2008.

The SYAA is a non-profit organization that tries to give dynamic responses to current art and social issues, with the intention to facilitate the work of its members. More than 450 artists and curators. The SYAA fosters the establishment of professional contacts, the members' presence in Hungarian and international exhibitions and residencies.

In her curatorial work, Borbála Szalai focuses especially on the Central European region, approaching it as a coherent whole and redefining some of its categories. Her exhibition-series *Flashbulb Memory* (Budapest, 2009) presented an aspect of historical memory, showcasing the troubled relationship of young artists from Central Europe with their own historical past.

## LEILA TOPIC (HR)

Comisaria / Curator  
Zagreb Museum of Contemporary Art (MSU)  
www.msu.hr

Leila Topic trabaja como comisaria en el Museum of Contemporary Art (msu) de Zagreb. Se ocupa de las colecciones de cine y vídeo, fotografía y media art. En la actualidad prepara *L'amour du risqué*, una exposición con obras de museos regionales franceses de arte contemporáneo, programada para abril de 2012.

El msu se fundó en 1954 con la intención de colecciónar, presentar e impulsar el arte contemporáneo local e internacional. A partir de ese año la colección del museo ha crecido hasta reunir doce mil obras de arte contemporáneo, desde 1950 hasta la actualidad. Debido a esta gran colección y a la necesidad de un mayor espacio de almacenamiento, el msu se trasladó a un nuevo edificio en diciembre de 2009.

Uno de los objetivos del museo es atraer al público más amplio posible, mediante diversas actividades: "nos gustaría concebir el museo como una sala de estar, un espacio donde todo el mundo se sienta como en casa, no sólo el público sino también los artistas internacionales y los comisarios que colaboran con nosotros".

Leila Topic works as a curator in Zagreb's Museum of Contemporary Art (msu). She is in charge of the collections of film and video, photography and media art. At the moment she is preparing *L'amour du risqué*, an exhibition with the works of French regional museums of contemporary art, programmed for April 2012.

The msu was founded in 1954 with the intention of collecting, presenting and fostering local and international contemporary art. Since that year the museum's collection has been growing to the amount of twelve thousand contemporary artworks, between 1950 and the present day. Due to this huge collection and in need for more storage space, the msu moved to a new building, in December 2009.

One of the museum's objectives is to attract the broadest public through various activities: "We would like to think of the Museum as a living room, a space where all will feel at home, not just the public but also the international artists and curators who are collaborating with us".

## LUKASZ TRZCINSKI (PL)

Fotógrafo y comisario / Photographer and Curator  
Imago Mundi Foundation  
www.imagomundi.pl

Lukasz Trzcinski es fotógrafo documental y miembro del comité de comisarios del festival Photomonth de Cracovia (desde 2006).

Ha ganado en dos ocasiones el premio Pictures of the Year International y ha trabajado en más de 40 países, entre los que se incluyen Afganistán, Irak, Indonesia y Rusia. Sus obras promueven reflexiones sobre casi todos los países del antiguo Bloque del Este. Es candidato para el premio Deutsche Börse de 2012 por su exposición *New Europe en L'Espace Photographique Contretype* (Bruselas, 2011).

Al margen de su obra fotográfica, Lukasz Trzcinski dirige también la agencia de fotógrafos Visavis.pl y la Imago Mundi Foundation, que aspiran a promover la difusión de obras de artes visuales, sobre todo de la fotografía. Para ello la fundación recurre a los nuevos medios y a métodos de exposición poco convencionales.

Lukasz Trzcinski is a documentary photographer and member of the curatorial board of the Photomonth festival in Krakow (since 2006).

Twice winner of the Pictures of the Year International competition, Lukasz Trzcinski has been working in over 40 countries including Afghanistan, Iraq, Indonesia, Russia and the Middle East. His key works comprise of essays from practically all countries within the former Eastern Bloc. For his *New Europe project* exhibition at L'Espace Photographique Contretype (Brussels, 2011) he was nominated for the 2012 Deutsche Börse Prize.

Besides his photographic work, Lukasz Trzcinski is also running the photographers agency Visavis.pl and the Imago Mundi Foundation, which aim to promote visual arts, especially photography. For that purpose the foundation is using non-conventional exhibition methods and new media.

# PROGRAMA DE ACTIVIDADES PÚBLICAS / PUBLIC ACTIVITIES PROGRAMME

## CHARLAS DE LOS COMISARIOS INVITADOS / TALKS OF THE INVITED CURATORS

### 16 NOV

20 - 21:30 H

Leila Topic  
*Museum of Contemporary Art Zagreb, HR*  
Borbála Szalai  
*Studio of Young Artists, Budapest, HU*  
Lukasz Trzcinski  
*Imago Mundi Foundation, Krakow, PL*  
Áron Fenyvesi  
*Trafó Gallery, Budapest, HU*

### 17 NOV

20 - 21:30 H

Didem Ozbek  
*PiST ///, Istanbul, TR*  
Erik Berg  
*Poste Restante, Stockholm, SE*  
Mauro Ribeiro / André Sousa  
*Uma certa falta de coerência, Oporto, PT*  
Mark Briggs  
*Transmission Gallery, Glasgow, UK*

### 18 NOV

20 - 21:30 H

Xenia Kalpaktoglou  
*XYZ, Athens, GR*  
Marita Muukkonen  
*HIAP, Helsinki, FI*  
Andrés Galeano  
*Grimmuseum, Berlin, DE*

### 19 NOV

20 - 21:30 H

Pablo Lag  
*La Conservera, Murcia, ES*  
Delia Popa  
*Brukenthal Museum, Sibiu, RO*  
Rubén Barroso  
*SIERRA Centro de Arte, Huelva, ES*  
Andrea Löbel  
*Kunsthalle Exnergasse, Vienna, AT*

## SHOWROOM DE LOS ARTISTAS INVITADOS / SHOWROOM OF THE INVITED ARTISTS

### 16 - 17 NOV

20 - 22 H

AaPFAFF (Guillermo Pfaff)  
Julio Adán  
Javier Arce  
Pedro Luis Cembranos  
Cristina Garrido  
Grande (Pablo Serret de Ena)  
Jaime de la Jara  
Fermín Jiménez Landa  
Alfredo Morte  
Françoise Vanneraud

### 18 - 19 NOV

20 - 22 H

Vicente Blanco  
Inés García  
Núria Güell  
Carlos Irijalba  
Daniel Jacoby  
Tamara Kuselman  
Carlos Maciá  
Álvaro Negro  
Alain Urrutia  
Zoé T. Vizcaíno

Los miembros de Curators' Network son /  
The members of Curators' Network are:

**HABLAR EN ARTE**

Madrid, ES

**STUDIO OF YOUNG ARTISTS ASSOCIATION**

Budapest, HU

**FOUNDATION FOR VISUAL ARTS**

Krakow, PL

**BRUKENTHAL NATIONAL MUSEUM**

Sibiu, RO

**KUNSTHALLE EXNERGASSE**

Vienna, AT